



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 8

ביאור הדברים ע"פ שחורה אני ונאווה

Объяснение слов «Я черна, но прекрасна»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/8/

1 ביאור הדברים ע"פ שחורה אני ונאווה

Объяснение сказанного о стихе «Я черна, но прекрасна».

2 הנה בין המאציל לנאצלים צריך להיות בחינת ממוצע כמ"ש בע"ה שמ"א פ"ג והוא משום דלאו ביה מכל אינון מדות כלל.

Итак, между Источником эманации и эманированными уровнями должен быть промежуточный уровень, как написано в «Эц хаим», Шаар 41, гл. 3. Это потому, что «в Нём нет вовсе ни одной из этих мидот».

ואפילו בהע"ס מה שנקרא ספירת חכמה היינו הכלי המגביל את האור דע"ס נקרא בשם חכמה

Даже в десяти Сфирот то, что называется сфирой Хохма (мудрость), — это сосуд, ограничивающий свет десяти Сфирот: именно этот сосуд называется именем Хохма,

וכן בכינה וחסד כו'. אבל עצם האור לא שייך לקרותו בשם חכמה רק אור המהווה ספ"י חכמה.

и так же обстоит дело с Биной (пониманием), Хеседом (добротой) и т. д. Но сам свет нельзя собственно назвать именем Хохма; это лишь «свет, благодаря которому возникает сфира Хохма».

3 והאור הוא רק זיו והארה מעצמות המאציל ואין פועל שום שינוי במהותו ועצמותו. וזהו אני הוי' לא שניתי כמו קודם שנבראו כל העולמוי

Свет — лишь сияние и излучение сущности Эманатора, и он вовсе не производит никакого изменения в Его бытии и сущности. Таков смысл слов: «Я, Б-г, не изменился»: Он таков же, как был до сотворения всех миров.

ובזה מתורץ קושיית הפלסופים איך כל התוארים אין פועלים שום שינוי בעצמות כי אינם שייכים כלל להעצמות

Этим разрешается вопрос философов: как получается, что никакие описания [приписываемые Б-гу] не производят изменения в [Его] сущности? [Ответ состоит в том, что] они вообще не относятся к сущности.

(ר"ל מ"ש בתורה ותחת רגליו כו' כתובים באצבע אלקים כו' עיני ה' אזני ה' וכיוצא וכבר האריך בזה בפרדס שער כ"ב פ"א והשל"ה בהקדמה)

(То есть речь идет о написанном в Торе: «и под Его ногами...», «написано перстом Б-га...», «глаза Б-га», «уши Б-га» и тому подобном. В «Пардес» это уже подробно рассмотрено в «Шаар 22», глава 1, а также в предисловии к «Шла».)

(דף י"א י"ג י"ד) ע"ש שביארו הענין אל נכון אך עכ"ז אינו שייך רק בע"ס.

(страницы 11, 13, 14). См. там: они правильно объяснили этот вопрос. Однако все это относится только к Десяти Сфирот.

וכן המדות כמו רחום או נוקם כו' אף שבאמת המדות עליונות אינן כלל מעין וסוג המדות שבנבראים וכמשנ"ת באגה"ק בד"ה להבין משל ומליצה.

Так же и качества (мидот), например «милосердный» или «мстящий» и тому подобное: хотя в действительности высшие качества вовсе не принадлежат к тому же виду и категории, что и качества сотворенных существ, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Понять притчу и образ»,

אך עכ"ז הם שייכים רק בבחינת הכלים דע"ס לבד וכמאמר הת"ז כולא לאחזאה איך מתנהג עלמא אבל לאו כו' מכל אליון מדות כלל ועיין בסש"ב (ח"א פ"ב בהג"ה וח"ב פ"ט בהג"ה).

тем не менее они относятся только к уровню сосудов Десяти Сфирот, как сказано в «Тикуней Зоар»: «Все это — чтобы показать, как управляется мир, но не... ни одно из этих качеств». См. «Сефер шель Бейнонім» (часть I, глава 2, примечание, и часть II, глава 9, примечание).

ואעפ"כ מתייחס כ"ז לו ית' ממש שהוא עצמו ית' ממש הרחמן והחסדן או הנוקם כו'

И все же все это в самом деле относится к Нему, благословен Он: что Он Сам, благословен Он, и есть Милосердный, Добрый или Мститель и тому подобное,

ע"י התלבשות האור שהוא ית' מאיר ממנו בהכלים להחיותן והאור מתייחד עמהן דאיהו וגרמוהי חד ממש ומ"מ אין זה פועל שום שינוי והתפעלות בעצמותו ית'

благодаря облачению света, который Он, благословен Он, излучает от Себя в сосуды, чтобы оживлять их; свет соединяется с ними, ибо «Он и Его сосуды» — воистину едины. И все же это вовсе не производит никакого изменения в Его сущности, благословен Он, и никак не воздействует на Него,

כי גם האור המתלבש בע"ס הוא רק כענין זיו והארה לבד אבל עצמותו ית' קדוש ומובדל כו' ואינו כדמיון הנשמה שהיא עצמה מתלבשת בגוף כו'

Ибо и свет, облачённый в десять Сфирот, подобен лишь сиянию и свечению, тогда как Его сущность, благословен Он, свята и отделена и т. д. Это не подобно душе, которая сама облачается в тело и т. д.

וגדולה מזו כתב בפרדס שער עצמות וכלים פ"ד שאפילו בהאור והזיו המלוכש בכלים דע"ס אין בעצמות ההוא שינוי וגוון כלל לא דין

Более того, в книге «Пардес», в разделе «Сущность и сосуды», гл. 4, сказано, что даже в свете и сиянии, облачённых в сосуды десяти Сфирот, в этой сущности нет никакого изменения или оттенка — ни суда

ולא רחמים לא ימין ולא שמאל כו' ואע"פ שכל פעולות אלו הבאים מהרחמים והדין נשפע ונמשך מהאור דייקא. ע"י הכלים.

и ни милосердия, ни правой, ни левой стороны и т. д., хотя все эти действия, проистекающие из милосердия и суда, исходят и распространяются именно от света посредством сосудов.

והנה הכלים דאצילות הם ג"כ אלקות ממש ואיהו וגרמוהי חד (ועיין מזה באגה"ק בד"ה איהו וחיוהי כו'. ועמ"ש ע"פ ארדה נא ואראה כו')

Итак, сосуды Ацилут тоже являются подлинной Б-жественностью, и «Он и Его сосуды» едины (см. об этом «Игерет а-Кодеш», послание, начинающееся словами «Он и Его жизненные силы и т. д.»; а также то, что написано о стихе «Я сойду теперь и посмотрю и т. д.»).

ואף האור המהוה כל הספירות הוא רק כמו זיו השמש אשר אינו פועל שום שינוי בעצם המאור לכן נקרא בשם אור א"ס שהוא לשון זיו והארה בעלמא.

И даже свет, приводящий в бытие все Сфирот, подобен лишь сиянию солнца, которое никак не изменяет само светило. Поэтому он называется «Бесконечный свет (Or Эйн Соф)»: слово «свет» обозначает лишь простое сияние и свечение.

אך גם זאת כדי שיהיה האור א"ס יכול לבוא לידי גילוי שיתהווה מזה כל הספירות צריך להיות מקודם בחינת ממוצע בין המאציל לנאצלים ואז יוכל האור א"ס להוות ולהחיות הספירות והממוצע זהו כתר.

Однако и для того, чтобы Бесконечный свет мог раскрыться и чтобы из него возникли все Сфирот, прежде должен существовать промежуточный уровень между Эманатором и эманациями. Тогда Бесконечный свет сможет приводить Сфирот в бытие и наделять их жизнью. Этот посредник — Кетер (Венец),

שיש בו מבחינה אחרונה שבמאציל ויש בו בחינה שנקרא שרש הנאצלים. לכן לפ עמים נקרא הכתר אור א"ס

ибо в нём есть нечто от последнего уровня Эманатора, а также уровень, называемый «корнем эманаций». Поэтому Кетер иногда называют Бесконечным светом

(דהיינו מצד בחינה האחרונה שבמאציל שיש בו שבחי זו אינה במנין ע"ס כלל ומצד בחינת שרש הנאצלים נמנה בע"ס ע"כ הוא בחינת ממוצע)

(то есть со стороны заключительного уровня Эманатора, присутствующего в нём, поскольку этот уровень вовсе не входит в число десяти Сфирот; а со стороны уровня корня эманаций он входит в число десяти Сфирот. Поэтому он и является промежуточным уровнем).

כי עצמותו ומהותו של המאציל עצם א"ס אינו בגדר כל עלמין שיוכל לבוא בגילוי האור וההשפעה ממנו אף בעולם אצילות אם לא ע"י בחינת ממוצע הנ"ל

Ибо сущность и бытие Эманатора, сама сущность Бесконечного (Эйн Соф), не находятся в пределах категории «всех миров», так что свет и воздействие от Него могли бы раскрыться даже в мире Ацилут, — разве что посредством упомянутого выше уровня-посредника.

(ומה שיש להבין איך שייך לומר באין סוף בחי אחרונה. כי לא שייך בחי אחרונה או ראשונה רק במקום ששייך לומר ראש וסוף והיינו בע"ס שהחכמה נקרא ראשית ההשתלשלות כו' והמלי' נקרא סופא דכל דרגין.

(Что же касается вопроса о том, как можно говорить о «последнем уровне» Бесконечного: понятия «последний» и «первый» применимы лишь там, где можно говорить о начале и конце, то есть в десяти Сфирот, где Хохма называется началом цепи нисходящих миров (иштальшелут) и так далее, а Малхут называется «концом всех ступеней».

משא"כ בא"ס ב"ה שאין לו קץ וראש והוא פשוט בתכלית הפשיטות מהו ענין בחי' אחרונה.

Но к Бесконечному, благословен Он, это неприменимо: у Него нет ни конца, ни начала, и Он прост в высшей степени простоты. Что же тогда означает «последний уровень» [применительно к Нему]?

והיה נראה לומר ע"פ משנ"ת בכמה דוכתי בפירוש מארז"ל עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד. דידוע הקושיא איך שייך קודם בריאת העולמות להיות בחינת שם להקב"ה ומי קראו בשמו.

Можно было бы сказать [так], исходя из объяснения, приводимого в нескольких местах, слов наших мудрецов, благословенной памяти: «До сотворения мира были только Он и Его Имя». Ведь известен вопрос: как до сотворения миров у Святого, благословен Он, могло быть имя? Кто назвал Его этим именем?

אך הענין כי התפשטות החיות הנמשך ממנו ית' להחיות כל העולמות והע"ס אין התפשטות והמשכה זו רק בחינת שם שהוא רק זיו והארה בעלמא ונקרא אור אין סוף אבל מהותו ועצמותו ית' הוא רם ונשא

Но дело в следующем: распространение жизненной силы, исходящей от Него, благословен Он, чтобы оживлять все миры и десять Сфирот, — это распространение и нисхождение представляет собой лишь уровень имени, которое есть всего лишь сияние и свет и называется Бесконечным светом (Or Эйн Соф). Но Его сущность и бытие, благословен Он, высоки и превознесены,

כי אני ה' לא שניתני כתיב כו'. והנה גם קודם שנברא העולם. מה שיכול להיות מתגלה ושיומשך ממנו ההארה והזיו ברצונו הפשוט זהו הנקרא בחינת שמו שהיה עד שלא נברא העולם.

ибо написано: «Я, Б-г, не изменился» и так далее. И вот, даже до сотворения мира способность раскрыться, чтобы от Него по Его простой воле исходили свет и сияние, называется уровнем Его Имени, существовавшим до сотворения мира.

שכח ויכולת זה נקרא בחי' שמו הכלול בעצמותו. וזהו ענין בחי' אחרונה שבמאציל וכמו שם האדם עד"מ שהוא אין ואפס ממש לגבי עצמותו כו'.

Ибо эта сила и способность называется уровнем Его Имени, заключённым в Его сущности. В этом и состоит смысл выражения «последний уровень Эманатора»: подобно имени человека, которое, если воспользоваться сравнением, поистине ничто по сравнению с его сущностью и так далее.

ומבחינה זו לבד הוא שנמשך להיות עתיק וכתר האצילות כו' ויצדק מאד לקרוא זה בחינה אחרונה לפי הלשון המבואר במ"א כי לא זה הוא עיקר האלקות מה שהעולמות מתהווים ממנו ומקבלים חיותם והתהוותם מאלקותו ית'

И только из этого уровня [свет] нисходит, становясь Атик и Кетером Ацилут, и так далее. Вполне уместно называть его «последним уровнем», согласно объяснению, приведённому в другом месте: ведь сущность Б-жественности состоит не в том, что миры возникают от Него и получают жизненную силу и существование от Его Б-жественности, благословен Он,

שהרי אתה הוא עד שלא נברא העולם ולאחר שנברא בשוה ממש. וגם אילו לא היה בורא העולמות הי' הכל שוה לפניו ית' כמו עכשיו שברא כו'.

Ибо «Ты — Тот же до сотворения мира и после его сотворения» — в точности одно и то же. И даже если бы Он не сотворил миры, всё было бы равно перед Ним, благословен Он, как и теперь, когда Он сотворил [их], и т. д.

אלא מה שמחיה ומהוה העולמות זהו רק ע"י הארה לבד ממנו ית' והיא חיי החיים של כל השתלשלות העולמות אבל מהותו ועצמותו ית' הוא למעלה אין קץ מבחי' הארה זו שהיא חיי החיים של כל העולות.

Однако дарование жизни мирам и приведение их к бытию происходит лишь посредством одного только свечения от Него, благословен Он; это — Жизнь всей жизни всей цепи нисходящих миров. Но Его сущность и сущностное бытие, благословен Он, бесконечно выше этого свечения, которое есть Жизнь всей жизни всех миров,

וכלא ממש חשיבי קמ"י ית' ולכן נקרא הארה זו בחי' היותר אחרונה מכל האפשר בא"ס המאציל ב"ה דהנה גם בחינת זיו ואור המתפשט מן השמש

и они поистине ничто перед Ним, благословен Он. Поэтому это свечение называется «последним из всех возможных уровней» в Бесконечном (Эйн Соф), Эманірующем, благословен Он. Ведь даже о сиянии и свете, распространяющемся от солнца,

הנה זה פשוט שאור וזיו הזה ישנו ג"כ בגוף כדור השמש עצמו כו' ונחשב הזיו הזה לאין ואפס ממש לגבי גוף כדור השמש שהוא מקור האור והזיו הזה כו' וכמ"ש באריכות בסש"ב

очевидно, что этот свет и сияние есть также в самом теле солнечного шара, и т. д., и это сияние считается подлинным ничто по сравнению с телом солнечного шара, которое является источником этого света и сияния, и т. д., как подробно написано в «Сефер шель Бейнонیم»

(שער היחוד והאמונה פ"ג) שבהיותו כלול בשמש אין נופל עליו שם יש כלל רק שם אין ואפס

(«Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна», глава 3): пока он включён в солнце, к нему вовсе неприменимо название «существование»; ему подходит лишь название «ничто и небытие»,

כי באמת הוא שם לאין ואפס ממש כו' ע"ש והנה זיו השמש מאיר מהשמש שלא ברצון ובחירה מהשמש.

ибо в действительности там он — подлинное ничто и небытие, и т. д. См. там. И вот, сияние солнца исходит от солнца не по его воле и выбору.

וכ"ש וק"ו באלף אלפי הבדלות לאין קץ למעלה שלהיות גילוי האור הוא כשעלה ברצונו וחפצו.

Тем более и тем паче — при несравненно большем различии, которому нет конца — это относится к высшему: раскрытие света происходит тогда, когда это восходит в Его воле и желании.

וא"כ כח זה הכלול בעצמותו הוא אין ואפס ממש לגבי מהותו ועצמותו. כמו שם האדם ממש לגבי עצמותו.

Итак, эта сила, включённая в Его сущность, — подлинное ничто по сравнению с Его бытием и сущностью, как имя человека — по сравнению с его сущностью.

וזהו ענין עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד וז"ש האריז"ל בחינה היותר אחרונה מכל האפשר כו'.

В этом и состоит смысл слов: «До сотворения мира были только Он и Его Имя», — и именно это сказал Аризалъ: «самый последний из всех возможных уровней» и т. д.

4 והנה מדברי האריז"ל אלו הוא הכרח וראיה גמורה למ"ש בכמה דוכתי דפירוש אור א"ס היינו האור והגילוי אבל מהותו ועצמותו הוא עד"מ בחי' המאור שהוא מקור האור כו'.

Итак, эти слова Аризалъ служат убедительным доказательством и неопровержимым подтверждением сказанного в нескольких местах: «Бесконечный свет (Or Эйн Соф)» означает свет и раскрытие, тогда как Его сущность и сущностное бытие — это, образно говоря, уровень светила, являющегося источником света, и т. д.

דאלי"כ מהו פי' בחינה תחתונה ושפלה מכל בחי' א"ס דקאמר האריז"ל. אלא ודאי דר"ל עד"מ האור והזיו כו'.

Иначе каково значение выражения «самый нижний и низкий из всех уровней Бесконечного (Эйн Соф)», употреблённого Аризалем? Несомненно, он имеет в виду, образно говоря, свет и сияние и т. д.

5 וכ"כ הרמ"ז בהג"ה בתחלת האוצ"ח וז"ל דוקא הארה מן הא"ס אבל לא מעצמותו ב"ה. וזהו המשיך ר"ל מאורו בלבד האיר למטה עכ"ל.

Так же пишет и Рамаз в примечании в начале книги «Оцарот Хаим». Вот его слова: «Именно сияние от Бесконечного (Эйн Соф), но не от Его сущности, благословен Он. И это означает „Он вывел“: то есть лишь от Его света Он осветил нижние миры». Конец цитаты.

גם הרמ"ע בהקדמת ספרו יונת אלם כתב דאין סוף הוא שי"ך לומר על שמו ית' ולא על מהותו ועצמותו כו'.

Рабби Менахем Азария [из Фано] также написал во введении к своей книге «Йонат Элем», что слово «Бесконечный» можно отнести к Его имени, благословен Он, но не к Его бытию и сущности и т. д.

אך אמנם עם היות שאמת נכון הדבר דעל האור לבד יתכן לומר מ"ש בע"ח בחי' היותר אחרונה כו'

Однако, хотя верно и правильно, что только о свете можно сказать то, что написано в книге «Эц Хаим»: «самый последний уровень» и т. д.,

מ"מ באמת פי' בחי' היותר אחרונה שבא"ס דקאמר בע"ח אין הכוונה על כללות האור והזיו ממש.

тем не менее в действительности выражение «самый последний уровень в Бесконечном», о котором говорится в книге «Эц Хаим», не относится ко всему свету и сиянию в целом.

כ"א עוד זאת ר"ל שבחי' היותר אחרונה שבהאור והזיו מזה נמשך להיות עתיק לאצילות וכנודע שמתחלה הי' צמצום בהאור ואח"כ נמשך רק קו וחוט לבד מהאור א"ס כו'.

Напротив, имеется в виду ещё нечто: из самого последнего уровня внутри света и сияния [свет] нисходит, чтобы стать Атиком мира Ацилут (мира эманации). Как известно, сначала в свете произошёл цимцум (сокращение), а затем от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) был протянут лишь один кав (линия света) — тонкая нить, и т. д.

6 והקו הוא נקרא בחי' אחרונה לגבי האור כו' ועמ"ש מענין זה בביאור ע"פ ראיתי והנה מנורת זהב.

А как называется «последним уровнем» по отношению к свету и т. д. См. сказанное об этом в объяснении к словам «Я увидел — и вот золотая менора»,

ובביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות כו' ומהקו הוא שנמשך להיות בחי' עתיק דאצילות והנה בחי' עתיק נמשך ומתלבש בא"א שהוא שרש ומקור הנאצלים.

а также в объяснении к словам «Пусть принесут царское одеяние» и т. д. Именно из кава нисходит свет, образуя уровень Атик мира Ацилут; уровень Атик нисходит и облачается в Арих Анпин, который является корнем и источником эманаций.

7 וזהו ענין שהכתר נקרא ממוצע בין המאציל לנאצלים כו' דהיינו שכדי להיות הארת אור א"ס נמשך ומתלבש בכלים דע"ס דאצ"י הוא על ידי שמתחלה נמשך ומתלבש בחי' תחתונה שבהאור והזיו בשרש הע"ס

В этом состоит смысл того, что Кетер называют посредником между Источником эманации и эманированными и т. д. Иными словами, чтобы сияние Бесконечного света проникло в сосуды десяти Сфирот мира Ацилут и облачилось в них, необходимо, чтобы сначала низший уровень света и сияния был привлечён и облечён в корень десяти Сфирот,

דהיינו בבחי' שבכתר הנקרא שרש הנאצלים שגבהה מעלתו לאין קץ מבחי' פרטי הע"ס וגם כוללן יחד.

то есть в аспекте Кетера, называемом «корнем эманированных», уровень которого бесконечно выше отдельных десяти Сфирот и который вместе с тем включает их все в совокупности.

ועי"ז אח"כ נמשך הארה מבחי' זו להתלבש בכל פרטי הכלים דע"ס לכל כלי כפי ערכו כו'. ועיין בסש"ב פנ"א.

И благодаря этому затем от этого уровня привлекается сияние, которое облачается во все отдельные сосуды десяти Сфирот, в каждый сосуд — в соответствии с его мерой и т. д. См. «Сефер шел Бейноним», глава 51.

שהמשל ונמשל הנזכר שם יובן כאן בדרך נפלאה יותר לאין קץ. (ועיין בע"ח שער שמיני פרק חמישי ולעילא מגולגלתא דיליה כו' עתיק דאצילות ומ"ש מזה בביאור ע"פ מוצאיהם למסעיהם):

Упомянутые там притча и то, что она поясняет, будут здесь поняты несравненно более удивительным образом. (См. «Эц Хаим», Шаар 8, глава 5, [o] «и над его черепом и т. д.», [что относится к] Атику мира Ацилут, а также сказанное об этом в объяснении к словам «их исходы в пути следования их».)

8 ב והנה כתיב לך ה' הגדולה והגבורה היינו שהמדות דאצילו בטלים בעצמות אור א"ס דלאו ביה מכל אינון מדות כלל וכמ"כ בחי' מלכות דאצי' היא בטילה ומיוחדת בא"ס ב"ה כמ"ש לך ה' הממלכה.

2. И вот написано: «Твои, Б-г, величие и могущество» — то есть качества (мидот) мира Ацилут самоустранены в сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), ибо «в Нем нет ни одного из этих качеств». Подобным образом уровень Малхут мира Ацилут самоустранен и един с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, как написано: «Твои, Б-г, царство».

9 וכנודע דבאצי' איהו וגרמוהי חד אפילו בבחי' הכלים. משא"כ עולם הכריאה הוא בחי' יש מאין שהנברא הוא יש ודבר נפרד ואפילו הכלים דע"ס דבי"ע הם נבראים ולא איהו וגרמוהי חד בהון.

Как известно, в мире Ацилут (мире эманации) «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины даже на уровне сосудов. Иначе обстоит дело в мире Брия (мире творения), который представляет собой уровень возникновения некто из ничто: сотворённое существо есть «нечто» и отдельная сущность, и даже сосуды десяти Сфирот миров Брия, Ёецира и Асия являются сотворёнными существами, и к ним неприменимо выражение «Он и Его сосуды» едины.

10 ולכן כדי להיות ההמשכה מע"ס דאצילות בע"ס דבי"ע הוא ג"כ ע"י בחי' ממוצע שבחינת מלכות דאצילות נעשית עתיק לבריאה. ופי' בע"ח שמ"א פ"ד שמתלבשת בכתר דבריאה דהיינו בא"א דבריאה.

Поэтому нисхождение от десяти Сфирот мира Ацилут к десяти Сфирот миров Брия, Ёецира и Асия также происходит через промежуточный уровень: уровень Малхут мира Ацилут становится Атик для мира Брия. В «Эц Хаим», Шаар 41, глава 4, объясняется, что она облачается в Кетер мира Брия, то есть в Арих Анпин мира Брия.

ולכן זהו בחי' ממוצע בין אצילות לבריאה וכנ"ל בענין הכתר דאצי' כו' ונמצא יש בבחינת מלכות דאצילות ב' בחינות.

Поэтому это и есть промежуточный уровень между мирами Ацилут и Брия, как [объяснялось] выше относительно Кетера мира Ацилут и т. д. Итак, в уровне Малхут мира Ацилут есть два аспекта.

הא' הוא בהיותה באצילות קודם שיורדת להיות עתיק לבריאה אשר באצילות הוא בחי' היחוד באור א"ס לך ה' הממלכה.

Первый — когда она пребывает в мире Ацилут, прежде чем нисходит, чтобы стать Атик для мира Брия; в мире Ацилут она представляет собой аспект единства с Бесконечным светом: «Твоя, Б-г, держава».

הב' כשנמשכת מאצילות ומתלבשת בבריאה להיות עתיק לבריאה וזהו בחי' מלך מלך וימלוך שאז נעשית מקור להתהוות הזמן עבר הוה ועתיד משא"כ באצי' אין שייך בחי' זו שהוא היה הוה ויהיה ברגע א'.

Второй — когда она нисходит из мира Ацилут и облачается в мир Брия, чтобы стать Атик для мира Брия. Это аспект «[Он] царствует, [Он] царствовал и [Он] будет царствовать», ибо тогда она становится источником возникновения времени — прошлого, настоящего и будущего. В мире Ацилут этого аспекта нет, поскольку там «Он был, есть и будет» в одно мгновение.

11 והנה כשיורדת המלי' בבריאה נקראת בלשון הגמרא והתרגום אונקלוס בשם שכינה ששוכן בהיכל קדשי קדשים שהיה שורה שם בחי' אלקות כמבואר בסש"ב פנ"ג ושם [בהיכל ק"ק דבי"ע

И вот, когда Малхут нисходит в мир Брия, ее называют словом «Шхина» — так говорят в Гемаре и Таргуме Онкелоса. [Это означает] «та, что пребывает» в чертоге Святой святых, где покоилась Б-жественность, как объясняется в «Сефер шель Бейноним», глава 53. Там [в чертоге Святой святых миров Брия, Йецира и Асия,

וכן בהיכל ק"ק שבבהמ"ק] שייך לשון שכינה משא"כ בהיותה באצי' לא שייך לשון שכינה מאחר שמיחדת שם באור א"ס בתכלית היחוד ואינה מתלבשת ושורה במקור הנבראים עדיין.

и также в чертоге Святой святых в Святом Храме] уместно слово «Шхина». Но когда она находится в мире Ацилут, слово «Шхина» неприменимо: там она в высшей степени едина с Бесконечным светом (Or Эйн Соф) и еще не облачается и не пребывает в источнике сотворенных существ.

רק כשנעשית בחי' עתיק לבריאה ומתלבשת בא"א דבריאה. שהוא שרש ע"ס דבריאה. ובריאה הוא נבראים.

Только когда она становится уровнем Атик для мира Брия и облачается в Арих Анпин мира Брия — корень десяти сфирот мира Брия, а Брия представляет собой сотворенные существа, —

ושורה שם התגלות אלקות שייך לשון שכינה שכחינת מלכותו ית' שבאצילות שבה מלובש הקו מאור א"ס ב"ה שוכנת בתוך בריאה

и там пребывает раскрытие Б-жественности, уместно слово «Шхина»: ведь уровень Его Малхут, благословен Он, в мире Ацилут, в которую облечен кав от Бесконечного света, благословен Он, пребывает внутри мира Брия.

(וכמ"ש בפרדס בעה"כ ערך שכינה שמשכנת בעולם התחתון כל האצילות העליון כו' ע"ש וע"ז נאמר ושכנתי בתוכם כו' לשכנו תדרשו כו').

(Как написано в «Пардес», в «Эрхей а-Кинуйим», в статье «Шхина»: она дает всему высшему миру Ацилут пребывать в нижнем мире и т. д.; см. там. Об этом сказано: «Чтобы Я пребывал среди них и т. д.», [и] «к месту Его обитания обращайтесь и т. д.»

ועפ"ז יתבאר מ"ש המגיד להבית יוסף בענין פ"י שכינתא הביאו השל"ה בסוף ההקדמה בד"ה ולשלימות ענין זה אעתיק דעת דברי המגיד כו' עד ועליה רמז הרמב"ן במ"ש

На этом основании можно объяснить слова Магида, сказанные Бейт Йосефу о значении слова «Шхинта», которые Шла приводит в конце своего предисловия, в отрывке, начинающемся словами: «Чтобы завершить рассмотрение этого вопроса, я приведу мнение в словах Магида и т. д.», вплоть до слов: «И на это намекнул Рамбан тем, что написал,

כי היא עמהם באחדות ולא באצילות ורבים נבוכו בפ"י דבריו אמנם לפ"י המגיד מבואר היטב כי שכינתא מטרוניתא היא עם י"ס עילאין באחדות א' כו' ואינה עמהם באצילות כו' עכ"ל השל"ה.

„что она с ними едина, но не в эманации“; и многие затруднялись объяснить его слова. Однако, согласно объяснению Магида, они становятся вполне ясны: «Шхинта, Матронита, едина с десятью высшими сфирот в единстве и т. д., но не пребывает с ними в эманации и т. д.»» Так заканчиваются слова Шла.

אשר לכאורה הוא נגד המבואר בכהאריז"ל דשכינתא היא מל' דאצילות. ולפמ"ש א"ש דכוונתו הוא ג"כ כמ"ש"ל בשם האריז"ל שהמלכות דאצ"י יש בה ב' בחי' הא' מה שהיא מיוחדת בע"ס דאצ"י והב' מה שנעשית עתיק לבריא.

На первый взгляд, это противоречит объяснению в трудах АриЗаля, согласно которому Шхинта — это Малхут мира Ацилут. Но, исходя из написанного выше, противоречие разрешается: он также имеет в виду сказанное выше от имени АриЗаля, что у Малхут мира Ацилут есть два уровня: первый — когда она едина с десятью сфирот мира Ацилут; второй — когда она становится Атиком для мира Брия.

ושכינתא נקרא הבחי' השנית שבמלי דוקא. מיהו ע"פ שיר השירים נתבאר לעיל בחינת שכינתא עילאה והיינו בחי' בינה ופ"י הטעם בפרדס שם מפני שמשכנת ג' ראשונות על שבע ספירות הבנין.

А Шехинта — это название именно второго уровня Малхут. Однако [в маамаре] «Песнь песней», о котором говорилось выше, объяснялся уровень высшей Шхины, то есть уровень Бины; а в «Пардес» там разъясняется причина: она заставляет первые три [Сфирот] пребывать над семью Сфирот строения.

וכמ"כ י"ל דהבחי' מלי' כמו שהיא באצי' נקי' כן עיין בזהר הרקיע ר"פ בראשית ובספר אשל אברהם שם גבי כשושנה כו' כן רעיתי כו'.

Так же можно сказать, что уровень Малхут в том виде, в каком она пребывает в Ацилут, также называется так. См. «Зоар а-Ракиа», в начале раздела Берешит, и книгу «Эшель Авраам» там, в связи со словами «Как роза... так возлюбленная Моя...».

והנה בליקוטי הש"ס להאריז"ל בד"ה דע משארז"ל לך ומעטי את עצמך משמע ג"כ כמ"ש המגיד להרבי"י ע"ש במ"ש ולבחינה זו נאמר לך ומעטי את עצמך כו' כי המלכות דאצילות אינו יורדת למטה כו' ע"ש.

В «Ликутей а-Шас» Аризаля, в отрывке, начинающемся словами «Знай, что из сказанного нашими мудрецами, благословенной памяти: „Иди и умали себя“, также подразумевается то же, что сказал Магид Бейт-Йосефу. См. там, где сказано: «И к этому уровню относятся слова: „Иди и умали себя...“, ибо Малхут Ацилут не опускается вниз...». См. там.

ובע"ח שער מ"ז רפ"ה כי והנה סוד ע"י דבריאה הוא סוד נקודת מלכות דאצי' שאמר לה הקב"ה לך ומעטי והוי ראש לשועלים כי זו היא ראש לכל הבריאה והוא סוד ע"י דבריאה עכ"ל וע"ש ג"כ שמ"א ספ"ב.

В «Эц Хаим», врата 47, начало главы 5, написано: «Тайна Атик Йомин мира Брия — это тайна точки Малхут Ацилут, которой Святой, благословен Он, сказал: „Иди и умали себя, и будь главой лисиц“, ибо она — глава всей Брия, и это тайна Атик Йомин мира Брия». Конец цитаты. См. там также, врата 41, конец главы 2,

ובשער מ"ז פ"א. והנה כל דבר שבקדושה עושה רושם במקומו אע"פ שנסתלק משם ותמיד נשארה נקודה זו בראש הבריאה כו' ע"ש)

и врата 47, глава 1: «Всякая святость оставляет отпечаток на своём месте, даже когда она отсюда уходит; эта точка всегда остаётся во главе Брия...». См. там.)

(ועיין בפרדס שער המציאות פ"א ועיין בפ"י הרמ"ז בזהר ר"פ יתרו דס"ז ע"ב גבי אית מלך לתתא כו'):

(См. также «Пардес», врата «Шаар а-Мециут», глава 1; см. также комментарий Рамаза к Зоару, в начале раздела Итро, лист 67б, к словам «Есть царь внизу...».)

12 והנה כמ"כ בנשמות יש ב' בחי' כי הנה הנשמות שרשן הוא מבחי' פנימית הכלים דאצי'. והגם שהנשמה היא בעל גבול.

Подобным образом, и в душах есть два уровня. Ведь корень душ находится на уровне внутренней стороны сосудов мира Ацилут (мира эманации). И хотя душа — ограниченное существо,

אך כי הנה ענין אורות וכלים דאצי' האורות הם א"ס אבל הכלים הם בבחי' גבול ותכלית (וכמבואר באגה"ק בד"ה איהו וחיהו)

[это] потому, что в мире Ацилут светá бесконечны, тогда как сосуды находятся в состоянии ограниченности и конечности (как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы»).

ועז"א שיעור קומה של יוצר בראשית רל"ו אלפים רבבות פרסאות כו' ולכן בענין גילוי ההארה מע"ס יש כמה בחינות שונות פעמים האור גובר על הכלי.

Об этом сказано: «Мера роста Создателя начала творения — двести тридцать шесть тысяч мириад парсангов и т. д.». Поэтому в раскрытии сияния десяти Сфирот есть несколько различных состояний: иногда свет преобладает над сосудом,

ואז הגילוי בבחי' ע"ס ופעמים הכלי גובר כו' והנשמות נמשכו מפנימית הכלים לכן הם בבחי' גבול.

и тогда раскрытие происходит на уровне десяти Сфирот; а иногда преобладает сосуд и т. д. Души же произошли от внутренней стороны сосудов, поэтому они ограничены,

שהכלים מגבילים האור. ולכן שייך להקרא בשם נשמה וגם שהנשמה קטנה הרבה מהכלים עצמן וכטפה מים כו'.

ибо сосуды ограничивают свет. Поэтому к ним применимо название «нешама» (душа); кроме того, душа намного меньше самих сосудов — словно капля воды и т. д.

13 והנה בעוד הנשמות למעלה נקי אחים ורעים לז"א ואח"כ נמשכים ע"י יחוד זו"נ להיות בבחי' עיבור במלי דאצילות

Итак, пока души находятся наверху, их называют «братьями и друзьями» Зеир Анпин. Затем, посредством соединения Зеир Анпин и Нуквы, они привлекаются к состоянию зарождения (ибур) в Малхут мира Ацилут.

וזהו מאמר אליהו חי ה' אשר עמדתי לפניו ואז נקרא בנות ירושלים לפי שכשהנשמה עומדת שם היא בתכלית היחוד וביטול באור א"ס שקודם הפרסא מעין ביטול הכלים דע"ס עצמן דאיהו וגרמוהי חד.

Таков смысл слов Элияу: «Жив Б-г, пред Которым я стоял». Тогда их называют «дочерьми Иерусалима», поскольку, когда душа пребывает там, она находится в совершенном единстве и самоустранении (битуле) в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), пребывающем выше перегородки (парсы), подобно самоустранению сосудов самих Десяти Сфирот, ибо «Он и Его сосу-ды — едины».

(ועמ"ש בפי יתרו בביאור דזכור את יום השבת כו' וע"פ ושמתי כדכד) וזהו יפ' בנות ירושלים שיכולים לקבל בחי' יראה שבמלכות בשלימות וזהו בחי' נשמה שנתת בי טהורה היא

(См. написанное в разделе Итро в объяснении слов «Помни день субботний и т. д.», а также в толковании стиха «И сделаю [окна твои] из кадкода».) Таков смысл слов «дочери Иерусалима»: они способны в полной мере воспринять трепет, заключённый в Малхут. Таков уровень слов: «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста»,

דהיינו בעודה באצ"י כנ"ל ואח"כ אתה בראתה היינו כשירדת הנשמה לבריאה וידוע שבין אצ"י לבריאה יש פרסא הנקרא בלשון הגמרא פרגוד כדי שיוכל להיות בחי' נברא.

то есть пока душа пребывает в Ацилут, как сказано выше; затем — «Ты создал её», то есть когда душа нисходит в Брия. Известно, что между Ацилутом и Брия есть перегородка, называемая на языке Гемары «занавесом» (паргод), благодаря которой возможно существование сотворённого существа.

נמצא כמו שבבחי' מלי יש ב' בחי'. הא' היותה באצילות. הב' מה ששוכנת בהיכל קדשי קדשים דבי"ע ונעשי' עתיק דבריאה כנ"ל כמ"כ בהנשמות שנמשכין מפנימי' הכלים דמלי יש ג"כ ב' בחי' עד"ז.

Итак, как в Малхут есть два уровня — первый: её пребывание в Ацилуте; второй: её пребывание в чертоге Святого святых миров Брия, Ёецира и Асия и становление Атиком мира Брия, как сказано выше, — так и в душах, которые привлекаются из внутренней стороны сосудов Малхут, есть два соответствующих уровня.

וזהו ענין טהורה היא אתה בראתה כו' והנה בירידת הנשמה בבי"ע (וכן בבחי' מל') אז נקראת כלה לשון כלתה נפשי.

В этом и состоит смысл слов «чиста она, Ты создал её и т. д.». Когда же душа нисходит в миры Брия, Ёецира и Асия (и так же — уровень Малхут), её называют калла (невестой) — слово, родственное выражению «душа моя истомилась» (калса).

וכמ"ש באדר"ז (דף ר"צ ע"ב) כדין אקרי כלה כו' והיינו דלפי שירדה בבריאה שהוא בעל גבול

Как написано в Идра Зута (лист 290б): «Тогда она называется калла и т. д.». То есть она нисходит в Брия, мир ограниченный,

(משא"כ באצ"י הרי האורות הם בחי' א"ס) ע"כ כלתה נפשה מתי אבוא ואראה התגלות אור א"ס.

(в отличие от Ацилута, где света принадлежат к уровню Бесконечного); поэтому душа её истомилась: «Когда приду я и увижу» раскрытие Бесконечного света?

כי בבריאה ההתגלות הוא בבחי' גבול וצמצום וע"י הפרסא. שלכן המלאכים אומרים ג' פעמים קדוש. שבכל ד' שעות אומר קדוש מחדש.

Ибо в мире Брия раскрытие происходит в ограниченном и сокращенном аспекте, через парсу. Поэтому ангелы трижды произносят «Свят»: каждые четыре часа [ангел] вновь произносит «Свят»,

כי ההשגה וההשפעה הנמשך לו הוא בגבול ונמשך לו ההתפעלות מזה ד' שעות עד שאח"כ אומר עוד קדוש כו'.

поскольку постижение и воздействие, нисходящие к нему, ограничены, и вызванное ими возбуждение длится четыре часа, пока затем он вновь не произнесет «Свят» и т. д.

שאלו היה נמשך לו התגלות ההשגה מבחי' מלכות יותר היה מתבטל ממציאותו וכמאמר הושיט הקב"ה אצבעו הקטנה ביניהן ושרפן.

Ведь если бы к нему нисходило более великое раскрытие постижения с уровня Малхут, он перестал бы существовать, как сказано: «Святой, благословен Он, простер среди них мизинец и сжег их».

14 ולכן הנשמה שהיא שם בבחי' בע"ג אז הכלות הנפש לבוא מבחי' בע"ג להתגלות בלתי בע"ג הוא התשוקה בהתגלות וכלות הנפש יתירה מתי אבוא ואראה כי עדיין לא בא וזהו זכרו את ה' מרחוק.

Поэтому душа, находящаяся там в ограниченном состоянии, испытывает стремление выйти из ограниченного состояния и прийти к раскрытию без ограничений. Это стремление проявляется открыто, и душа томится с особой силой: «Когда же я приду и увижу?» — ведь она еще не пришла. И это — «Помните Б-га издалека».

15 וע"כ נקרא כלה. אבל הנשמות העומדים בבחי' אצ"י נקראו אחותי שאין האהבה כרשפי אש ע"ד בחי' כלה כ"א אהבה בהסתר ובבחי' ביטול ושם נאמר בתולות אחריה רעותיה כו'

Поэтому она называется «невестой». Но души, пребывающие на уровне Ацилут, называются «сестрой моей», ибо их любовь не сопровождается огненными вспышками, как любовь на уровне невесты, а является сокрытой любовью, проявляющейся в самоустранении. О них сказано: «Девы, подруги ее, следуют за ней...»

בהיכלי מלך שעומדים שם בהיכלות דאצילות ומקבלים בחי' יראה שבשם בשלימות ולכן נק' בנות ירושלים ואע"פ

«во дворцах Царя», ибо они пребывают там, во дворцах Ацилута, и в полной мере получают тот уровень трепета, который есть там. Поэтому они называются «дочерьми Иерусалима». И хотя

שהם שם ג"כ בבחי' בעל גבול כמש"ל שהנשמות נמשכים מפנימי' הכלים מ"מ שם איהו וחיוהי וגרמוהי חד והאור הוא בבחי' א"ס.

и там они также пребывают в ограниченном состоянии, как объяснялось выше: души исходят из внутренней стороны сосудов, — тем не менее там «Он, Его жизненные силы и Его соуды едины», и свет пребывает на уровне Бесконечного (Эйн Соф).

16 ולכן עכ"פ הם בטלים בתכלית הביטול לאור א"ס קודם הפרגוד. משא"כ כבריאה ולכן נק' כלה

Поэтому, во всяком случае, они полностью самоустраняются перед Бесконечным светом (Or Эйн Соф) до завесы. В Брия же это не так; поэтому [там] она называется невестой.

ונמצא א"כ ירידה וריחוק זה גורם עלייה יתירה שע"י נעשים בבחי' כלה ואז דווקא הקב"ה נקרא אצלם בשם חתן וכמ"ש ביום חתונתו זו מ"ת.

Итак, это нисхождение и удаление вызывают еще большее возвышение: благодаря им они достигают уровня невесты, и тогда именно Святой, благословен Он, именуется по отношению к ним женихом, как сказано: «В день его свадьбы» — это Дарование Торы.

כי נובלות חכמה שלמעלה תורה וכמשל הטפה גשמיות שיורדת ונמשכ' מהמוח ממש וע"י ירידת' בהשתלשלו' דרך חוט השדרה נתגשמה ונעשה טפה גשמיות ומ"מ יש בה

Ибо «Тора — это опавший плод высшей мудрости», подобно физической капле, которая нисходит и исходит из самого мозга; проходя вниз поэтапно через спинной мозг, она становится материальной и превращается в физическую каплю. И все же в ней есть

מכח המוחין ועצמיותם ממש להוליד בדומה לו כמ"כ התורה נמשכה מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעא ונשתלשלה למטה עד שיוכל להיות מלובשת בגשמיות וע"כ נקרא נובלות

сила интеллекта (мохин) и сама его сущность — способность породить подобного себе. Так же и Тора исходит с уровня «мудр, но не мудростью постижимой» и поэтапно нисходит вниз, пока не может облечься в материальное; поэтому она называется «опавшим плодом».

(ועמ"ש בד"ה ושבתה הארץ בענין זריעת הגרעין כו' ומ"ש במ"א ע"פ המאמר בזוהר בפ' בראשית דכ"ז אעשה לו עזר דא משנה) וכמו הטפה שנתגשמה כו' ונקלטת בבחינת כלה היינו בנשמות ישראל שלומדים התורה בעוה"ז

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Земля должна покоиться», о посеве зерна и т. д., а также сказанное в другом месте по поводу высказывания в Зоаре, раздел Берешит, лист 27: «Создам ему помощника» — это Мишна.) Подобно тому как капля становится материальной и т. д. и принимается уровнем невесты, то есть душами Израиля, изучающими Тору в этом мире.

לכן הנשמות קודם שנבראים בעודם בבחינת עיבור במל' דאצילות מלמדים אותה כל התורה ואח"כ בא מלאך וסטרו כו'

Поэтому еще до сотворения души, пока она находится в состоянии зародыша в Малхут мира Ацилут, ей преподают всю Тору; затем приходит ангел и ударяет ее и т. д.,

כדי שע"י יגיעתו יחזור ללימודו שהוא קליטת הטפה עד"מ שהוא התורה כמו שהיא למטה ולכן ביום חתונתו זו מ"ת

чтобы благодаря своим усилиям он вернулся к изучению, которое, пользуясь сравнением, подобно принятию капли, то есть Торы в ее нижнем проявлении. Поэтому «в день его свадьбы» — это Дарование Торы,

כי בחינת התגלות התורה וירידתה למטה הוא בחינת חתן חות דרגא לבוא בהתגלות התורה מחכמה עילאה עד שנקלטת בבחינת כלה.

ибо проявление Торы и ее нисхождение вниз — это уровень жениха: «хос дарага», «спуск на ступень», — когда Тора раскрывается, исходя из высшей мудрости, и доходит до принятия ее уровнем невесты.

17 ולכן בשיר השירים נזכר הכל בלשון חתן וכלה וגם בלשון דודי. שכמו שהוא בכל נשמה בפרט שבירידתה בב"ע דוקא נקרא כלה כך הוא בבחינת מל' שבירידתה להיות עתיק לבריאה אז דוקא נקרא בשם כלה.

Поэтому в «Песни песней» обо всём говорится языком жениха и невесты, а также словами «возлюбленный мой». Ведь подобно тому, как каждая отдельная душа называется невестой именно при её нисхождении в миры Брия, Йецира и Асия, так и уровень Малхут называется невестой именно при своём нисхождении, когда она становится Атиком для мира Брия.

18 ופ"י כלה כל ה' היינו כל ר"ל בחי כלליות מכל המדות כי ע"ס דמל' נמשכים מעשר מלכיות דע"ס דאצילות ממל' שבכתר נעשה כתר שבמל' כו' והה' הוא בחינת התגלות ועמ"ש ע"פ עיני כל אליך ישברו כו'.

И значение слова «кала» — «коль эй»: «коль» («всё») означает уровень включённости всех эмоциональных качеств (мидот), ибо десять Сфирот Малхут происходят от десяти [аспектов] Малхут десяти Сфирот Ацилут: Малхут Кетера становится Кетером Малхут и так далее; а «эй» — это уровень раскрытия. См. также то, что написано о стихе «Глаза всех обращены к Тебе и так далее».

19 וזהו פי' שחורה אני ונאווה שמקור נש"י שכבריאה שהיא בחי' המל' כשנקרא שכינה כנ"ל אומרת
לכנות ירושלים היינו הנשמות שבאצילות שחורה אני מחמת הירידה בבחינת בעל גבול.

В этом смысл слов: «Я черна, но прекрасна»: источник душ Израиля, находящийся в мире Брия, — уровень Малхут, называемый Шхиной, как сказано выше, — говорит «дочерям Иерусалима», то есть душам, пребывающим в Ацилуте: «Я черна» из-за нисхождения в состояние ограниченности.

אעפ"כ ונאווה שע"י יש התגלות יותר מכמו שהיתה בבחינת בנות ירושלים שהיתה הנשמה אז
בהיכלות דאצילות

И всё же я прекрасна, ибо благодаря этому раскрытие становится более значительным, чем оно было в состоянии «дочерей Иерусалима», когда душа пребывала в чертогах Ацилута.

וזהו הלוך ילך ובכה נושא משך הזרע בא יבוא ברנה נושא אלומותיו וכמ"ש הפי' בזה בד"ה שובה
ישראל ל ע"ש

В этом смысл слов: «Идущий идёт и плачет, неся мешок с семенами; он непременно вернётся с радостной песнью, неся свои снопы», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль»; см. там.

(והטעם כנ"ל שאז דייקא נעשית בבחינת כלה והקב"ה נקרא אצלה בחינת חתן דהיינו המשכת התורה
מעצמות ח"ע יותר גבוה בשרשה מההשגות שהיה להן בהיכלות דאצילות וכמ"ש בפ' לך לך בד"ה ענין
לך לך בענין נובלות חכמה שלמעלה תורה כו' ע"ש).

(Причина этого — как сказано выше: именно тогда она становится на уровень невесты, а Святой, благословен Он, именуется по отношению к ней женихом, то есть происходит нисхождение Торы из самой сущности высшей Хохмы, которая выше в своём корне, чем постигнутое ими в чертогах Ацилута. Как сказано в главе «Лех Леха», в маамаре, начинающемся словами «О значении "Иди"», при объяснении слов «Тора — это отпавшие плоды высшей мудрости» и так далее; см. там.

ובזה יובן מ"ש המגיד להב"י הובא בשל"ה שם שכל מה שנאמר בענין יחוד תפארת ומלכות הכל הוא בבחינת הארתם בנרתק שלהם דהיינו בבחינת מלי הנקרא שכינתא. והיינו כמ"ש כאן שאזי דייקא נקרא כלה כו' וכדלעיל.

Теперь станет понятным сказанное Магидом Бейт-Йосефу, приведённое там в «Шла»: всё, что говорится о соединении Тиферет и Малхут, относится к их свечению внутри их оболочек, то есть к уровню Малхут, называемой Шхинта. Это соответствует сказанному здесь: именно тогда она называется невестой и так далее, как выше.

והטעם לזה דלכאורה אינו מובן הרי המלי' כמו שהיא באצילות היא בחי' עליונה יותר הרבה כנ"ל ולמה א"כ ענין היחוד דז"נ שנקרא יחוד קב"ה ושכינתיה שהוא המשכת סוכ"ע בממכ"ע שהוא בחינה והמשכה היותר עליונה

Причину этого следует понять. На первый взгляд, Малхут в том состоянии, в каком она пребывает в Ацилуте, представляет собой гораздо более высокий уровень, как сказано выше. Почему же тогда соединение Зеир Анпин и Нуквы, называемое соединением Святого, благословен Он, и Его Шхины, то есть нисхождением света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — наивысшим уровнем и нисхождением, —

יהיה כל זה נמשך דייקא בבחינת כלה שהוא המלי' שירדה לבריא כו' אלא שהיא עולה באצילות ומתייחדת שם עם ז"א פכ"פ עיין בע"ח שמ"ז פ"א ובפע"ח בכוונות ק"ש ושמ"ע. ועיין בזהר בראשית (דמ"ט סע"א).

— совершается именно на уровне невесты, то есть Малхут, нисшедшей в Брия, и так далее? Однако она поднимается в Ацилут и там соединяется с Зеир Анпин лицом к лицу. См. «Эц Хаим», Шаар 47, гл. 1, и «При Эц Хаим», в намерениях молитв Шма и Шмоне-эсре; см. также «Зоар», Берешит (49а, в конце страницы).

אמנם הענין יובן בהקדים מ"ש במ"א אשר צריך להבין בענין היחודים העליונים למה כינו אותן בזהר וע"כ בלשון זיווג גשמי ונקרא זיווג ז"א ונוקבא וכיוצא.

Однако понять это можно, предварительно рассмотрев сказанное в другом месте: необходимо понять, почему высшие соединения описываются в «Зоаре» и «Эц Хаим» языком физического совокупления и называются совокуплением Зеир Анпин и Нуквы и тому подобным.

והרי עיקר ענין פי' הזיווג והיחוד אינו אלא שפע וגילוי האור מן המשפיע למקבל.

Ведь сущностный смысл сопряжения и единения состоит не в чём ином, как в потоке и раскрытии света от дающего к получающему.

א"כ לכאורה יותר היה נראה להמשיל ענין השפעה זו עד"מ משפע הרב לתלמיד או מהשפעת העשיר לעני צדקה כו' ולמה הוצרכו להלבישו במשל גשמי מאד.

Если так, то, на первый взгляд, эту передачу было бы уместнее сравнить, например, с влиянием учителя на ученика или с благотворительностью богача бедняку и т. п. Почему же понадобилось облечь её в столь телесный образ?

אך הענין הוא שיש הפרש גדול בין שפע הרב לתלמיד ובין יחוד דכר ונוקבא כי בשפע הרב לתלמיד אין כאן רק השפעה מהרב לבד והתלמיד הוא טפל לגמרי שאינו

Однако дело обстоит так: между влиянием учителя на ученика и единением мужчины и женщины есть большое различие. При влиянии учителя на ученика происходит лишь передача от учителя, а ученик совершенно вторичен и сам ничего не

אלא כחינת מקבל לבד משא"כ ביחוד דכר ונוקבא הרי האשה ג"כ מזרעת אודם שממנו בשר כו' וכמ"ש אשה כי תזריע וארו"ל אשה מזרעת תחלה יולדת זכר כו'

...даёт, оставаясь лишь получающим. Иначе обстоит дело при единении мужчины и женщины: женщина тоже выделяет семя — красную субстанцию, из которой образуется плоть, и т. д., как сказано: «Когда женщина выделит семя», а наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Если женщина выделит семя первой, она родит мальчика» и т. д.

ואדרכה עיקר הווית הולד הוא מזרע הנקבה רק שמ"מ נקרא הנקבה כחינת מקבל כי זרע הנקבה אין בה כח להקפיא ולהתרקם ממנו הולד רק ע"י זרע הזכר

Напротив, основное формирование ребёнка происходит из семени женщины; однако женщину всё же называют уровнем получающего, потому что её семя само по себе не способно свернуться и образовать ребёнка — для этого необходимо семя мужчины,

וכמו החלב שנקפא להיות גבינה ע"י שנותנים בו קיבה וכה"ג וז"ש כחלב תתיכני וכגבינה תקפיאני כו'
 подобно тому как молоко свёртывается в сыр, когда в него добавляют сычуг, и тому подобное. Об этом сказано: «Ты излил меня, как молоко, и свернул, как сыр» и т. д.

והנה למעלה ביחוד העליון הוא ג"כ בחינת מ"ן ומ"ד עם היות שבחינת המ"ד הוא המשכת חכמה עילאה שבתוכה מלובש אור א"ס ב"ה.

И вот, наверху, при высшем единении, также присутствуют уровни «женских вод» (майин нуквин) и «мужских вод» (майин духрин). Хотя уровень мужских вод — это нисхождение высшей Хохмы, в которую облечён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он,

אך זהו על ידי העלאת מ"ן שהוא בירורי רפ"ח ניצוצים על ידי שהאדם מתפלל באהוי"ר בכח האכילה ושתיה שהוא בירורי ק"נ

это происходит благодаря вознесению женских вод — очищению 288 искр, которое совершается, когда человек молится с любовью и трепетом, опираясь на силы, полученные от пищи и питья, являющихся очищением клипат нога,

וכן צמר דציצית וקלף דתפילין כו' וזהו ענין מ"ן דנוקבא שהמלכות דאצילות מתלבשת בבי"ע לברר הרפ"ח ניצוצים כו'.

И так же шерсть для цицит и пергамент для тфилин и т. д. Таков смысл женских вод Нуквы: Малхут мира Ацилут облакается в миры Брия, Йецира и Асия, чтобы очистить 288 искр и т. д.

20 והנה שרש המ"ן גבוה מאד לפי שהיא מעולם התהו מלפני מלוך מלך כו'. אלא שמ"מ המ"ד הוא המברר המ"ן כו'

Итак, корень женских вод очень высок, ибо они происходят из мира Тогу, «прежде чем воцарился какой-либо царь и т. д.». Тем не менее именно мужские воды очищают женские воды и т. д.;

אבל אחר הבירור עולה בס"ג שלמעלה ממ"ד דמ"ה וכנודע מענין אשת חיל עטרת בעלה. ולכן הוכרחו להמשיל יחוד העליון לזיווג דכר ונוקבא דייקא אע"פ שהוא משל גשמי מאד.

однако после очищения они поднимаются в [имя] Саг, которое выше мужских вод [имени] Ма, как известно из сказанного: «Доблестная жена — венец своего мужа». Поэтому высшее единство необходимо уподобить именно соединению мужчины и женщины, хотя это весьма материальное сравнение.

(ועמ"ש סדי"ה קול דודי בענין מקפץ על הגבעות כו' ובביאור ע"פ אז ישיר ישראל כו' עלי באר כו')
ועפ"י יובן הטעם דהיחוד עליון הוא דייקא בבחינת שכינתא שהיא המל' שיורדת בכריאה כו'

(См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», о словах «скачет по горам и т. д.», а также в объяснении к словам «Тогда воспел Израиль: „Поднимись, колодец, и т. д.“.) Исходя из этого, можно понять, почему высшее единство совершается именно на уровне Шхины, то есть Малхут, которая спускается в Брию и т. д.:

**כי עיקר בירור הרפ"ח ניצוצים הוא כבי"ע משא"כ באצילות לא יגורך רע כתיב וכירידתה לכריאה היא
מבררת המ"ן ועי"ז דוקא נעשה היחוד העליון**

ведь основное очищение 288 искр происходит в мирах Брия, Йецира и Асия, тогда как об Ацилуте сказано: «Зло не будет пребывать с Тобой». Спускаясь в Брию, она очищает женские воды, и именно благодаря этому совершается высшее единство;

**והיינו שהיא עולה באצילות כפ"פ עם ז"א כו' ומ"מ הענין הוא ע"ד מ"ש הרמ"ז פ' כי תשא (בדף קפ"ט
ע"ב) ודע**

то есть она поднимается в Ацилут, чтобы быть лицом к лицу с Зеир Анпином и т. д. И все же суть дела подобна сказанному Рамазом в паршат Ки Тиса (на листе 189б): «Знай,

**כי שושנה העליונה היא מלכות דאצילות הנקרא רעיתי וארז"ל מפרנסתי מפני שכל הבירורים
המתעלים מלמטה ע"י מלכות התחתונה עולים עד מל' דאצילות**

что верхняя роза — это Малхут мира Ацилут, называемая „возлюбленной Моей“ (раяти), а наши благословенной памяти мудрецы прочли это как „питающая Меня“ (мефарнесати), поскольку все очищенные искры, поднимающиеся снизу благодаря нижней Малхут, доходят до Малхут мира Ацилут,

**והיא מעלה מ"ן לבעלה ועי"כ יורד השפע לעולמות עכ"ל ועי"ן מ"ש סדי"ה מזמור שיר חנוכת הבית
בענין אבן מאסו הבונים כו' ועמ"ש הרמ"ז פ' כי תצא (דרע"ו) ד"ה ואיהו גדיל לה ומזה נלמוד כו' ע"ש.**

и она возносит женские воды к своему Мужу, благодаря чему изобилие нисходит в миры». Конец цитаты. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Псалом, песнь при освящении Дома», о словах «Камень, который отвергли строители, и т. д.»; и см. написанное Рамазом в паршат Ки Теце (лист 276), в разделе, начинающемся словами «И Он растит ее, и из этого мы учим, и т. д.». См. там.

ובפי פנחס (דרט"ו ב') לאה ורחל נעשים אחד וכ"כ עוד ר"פ תרומה (דקכ"ו ע"ב) גבי מי זאת כו'

А в паршат Пинхас (лист 2156) он пишет: «Лея и Рахель становятся единым целым». То же он пишет и в начале паршат Трума (лист 1266) о словах «Кто это и т. д.»

ועמ"ש בפי יתרו בד"ה זכור את יום השבת בענין עליית הנשמות ע"י ירידתן ב גוף שמתחלה היו מבחינת היחוד דאיהו וגרמוהי חד

И см. сказанное в разделе Итро, в маамаре, начинающемся словами «Помни день Шабата», о восхождении душ посредством их нисхождения в тело: первоначально они принадлежали к уровню единства «Он и Его сосуды едины»,

וע"י התלבשותן בנה"ב מתעלות להיות בבחי' היחוד דאיהו וחיוהי חד ומובן זה ג"כ עפמ"ש כאן שכשהן באצילות נמשכו מפנימית הכלים שזהו ענין איהו וגרמוהי כו'

а благодаря облачению в животную душу они восходят к уровню единства «Он и Его жизненные силы едины». Это также становится понятно из сказанного здесь: находясь в Ацилуте, они происходят из внутренней стороны сосудов, что и составляет аспект «Он и Его сосуды...»,

וע"י ירידתן בבי"ע יתעלו יותר כמשי"ת בפי' שחורה אני ונאווה (ועמ"ש בד"ה אם בחקתי הנה מבואר בע"ה):

а благодаря их нисхождению в миры Брия, Ёецира и Асия они поднимутся еще выше, как будет объяснено при толковании слов «Я черна, но красива». (И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Если будете поступать по Моим установлениям»: «Вот, это объяснено в "Эц Хаим".»)

21 ג והנה להבין ביאור ענין שחורה אני שמקבלת בחינת הטפה היא בחינת ח"ע בבחינת שחורה דהיינו בבחינת ההלכות ודקדוקי סופרים שהן קווצותיו תלתלים שחורות כעורב.

3. Теперь рассмотрим объяснение слов «Я черна»: она получает каплю, то есть уровень высшей Хохмы (мудрости), в аспекте «черна», а именно в аспекте галахот и тонких установлений мудрецов, которые и означают: «Кудри Его выются, черны, как ворон».

הענין דאיתא באדרא דנשא (דקל"ב) וז"ל דתניא כתיב קווצותיו תלתלים שחורות כעורב וכתוב ושער רישיה כעמר נקא. לא קשיא הא בדיקנא עילאה הא בדיקנא תתאה.

Суть в том, что сказано в Идра де-Нашо (лист 132): «Ибо учили: написано: „Кудри Его вьются, черны, как ворон“, и написано: „Волосы на голове Его — как чистая шерсть“. Здесь нет противоречия: одно относится к высшей бороде, а другое — к нижней бороде».

וע"ד כד אתיהיבת אורייתא לישראל אתיהיבת באש שחורה על גבי אש לבנה עכ"ל ודף קל"ו ע"א איתא קוצי דשערי אוכמן כו'

И поэтому, когда Тора была дарована Израилю, она была дарована в чёрном огне на белом огне». Конец цитаты. А на листе 136а сказано: «Чёрные пряди волос и т. д.

דאחידן ביה דכ"יין ומסאבן ומכאן אתאחדן טעמי אורייתא בדכ"יא במסאבא עכ"ל דפ"י דכ"יין ומסאבן היינו מה שהוא כשר ופסול טמא או טהור.

к которым присоединяются чистое и нечистое; и отсюда причины Торы присоединяются к чистому и нечистому». Конец цитаты. Под «чистым и нечистым» подразумевается то, что пригодно и непригодно, нечисто или чисто.

נמצא שרש ההלכות שבל"ת נמשכין משערו דז"א וההלכות שבמצות עשה נמשכים מבחינת עמר נקא שערות דא"א.

Итак, корень галахот, относящихся к запрещающим заповедям, нисходит от волос Зеир Анпина, тогда как галахот, относящиеся к повелительным заповедям, нисходят от уровня «чистой шерсти» — волос Арих Анпина.

22 והענין כי הנה כבר נתבאר למעלה שכשנצרך להיות המשכה והתגלות חדשה מאור א"ס ב"ה צ"ל הכל ע"י כתר שהוא ממוצע בין המאציל לנאצלים.

Объяснение таково: выше уже говорилось, что, когда необходимо новое нисхождение и раскрытие Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он, всё должно происходить через Кетер (Венец), который является посредником между Эманацией и теми, кто эманирован.

וזהו המחדש בטובו. פ"י שממשיך האור חדש ממקור בחינת א"ס ב"ה על ידי טובו הוא בחינת ורב חסד שהוא מדת הכתר ועי"ז אח"כ אור חדש על ציון תאיר.

Это и есть [смысл слов]: «Обновляющий по благодати Своей». То есть Он ниспосылает новый свет из источника, уровня Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, посредством Своей благодати, которая представляет собой уровень «многого милосердия», атрибут Кетера; и благодаря этому впоследствии «воссияет новый свет над Сионом».

23 והמשכה זו מהכתר בע"ס הוא רק ע"י בחינת שערות כמ"ש בעי"ח וזוהר דא"א יונקים ממזלות.

Это нисхождение от Кетера (Венца) к десяти Сфирот происходит только через уровень волос, как написано в «Эц Хаим» и в Зоаре: Аба и Има получают питание от мазалот.

והענין כי הנה בעצמותו יתברך נאמר אני הו"י לא שניתי ולא ביה מכל אינון מדות כלל ולכן בכדי שיהיה ההמשכה והתגלות מא"ס בבחינת חכמה שיומשך מאנת בחינת חכים.

Объяснение таково: о Его сущности, благословен Он, сказано: «Я, Б-г, не изменился», и «в Нём вовсе нет ни одного из этих качеств». Поэтому, чтобы произошло нисхождение и раскрытие Бесконечного (Эйн Соф) на уровне Хохмы, — чтобы от «Тебя» нисходил уровень «мудрого», —

זהו ירידה גדולה והוא על ידי רב חסד וכמ"ש עולם חסד יבנה שישפיל את עצמו שיהיה נקרא בשם חכים ומבין.

это является великим нисхождением, и оно совершается благодаря «великой доброте», как сказано: «Мир создается добротой»: Он умягчает Себя, чтобы называться «мудрым» и «понимающим».

24 ואי אפשר להיות נמשך מבחינת ורב חסד בחכמה כ"א על ידי בחינת שערות לבד. והכלי לזה שיהיה זה הגילוי מאור א"ס הוא על ידי

И невозможно, чтобы [свет] нисходил с уровня «обильный милостью» в Хохму иначе как только через аспект волос. Сосудом для этого, благодаря которому происходит это раскрытие Бесконечного света, служат

המצות תרי"ג ארחין דגלגלתא שרש המצות רצון עליון ונמשך ע"י שערות י"ג תקוני דיקנא דא"א מדה"ר ורב חסד ואבא יונק ממזל השמיני התגלות טעמי המצות.

мицвот — 613 путей Черепа (Гульгальты), корень мицвот, высшая воля; и она нисходит посредством волос — тринадцати исправлений бороды Арих Анпина, качеств милосердия и «обильной милости». Аба получает питание от восьмого мазал — раскрытия причин мицвот.

אך הנה כל בחי' ההשתלשלות הנ"ל הוא רק מבחינת יוד אחרונה דשם ס"ג שבטהירו עילאה כמ"ש בספר עמק המלך שער ג' (והובא מזה במק"מ פ' בראשית על דף ט"ו)

Однако вся упомянутая выше цепь нисходящих миров происходит лишь от аспекта последней йуд имени Саг, находящейся в Высшем сиянии (Техиру Илаа), как написано в книге «Эмек а-Мелех», врата 3 (и это приведено в «Микдаш Мелех», раздел Берешит, на листе 15),

ובזהר פ' שמות (נ"א פ' בראשית) איתא שהתהוות כל העולמות הוא ע"י מחשבה אחת ולכן הכל נחשב כטפה בים אוקיינוס.

а в Зоаре, раздел Шмот (в другом чтении: раздел Берешит), сказано, что все миры возникли благодаря одной мысли, и поэтому всё считается подобным капле в океане.

לכן בעצמותו ית' לא שייך לומר אפילו סכ"ע שאינו בגדר עלמין כלל וגם מה שאמר אנת חכים

Поэтому об Его сущности, благословен Он, нельзя сказать даже «окружающий все миры» (соев коль альмин), ибо Он вовсе не относится к категории миров; и сказанное им: «Ты мудр»,

דהיינו שמבחינת אנת נמשך להתלבש בבחי' חכים כנ"ל הנה בעצמותו ומהותו אין שייך גם זאת אלא אנת ר"ל על סכ"ע.

то есть что от аспекта «Ты» [свет] нисходит, чтобы облачиться в аспект «мудр», как сказано выше, — к Его сущности и бытию неприменимо даже это; «Ты» означает аспект «окружающий все миры».

כי עצמות א"ס פשוט בתכלית הפשיטות ואור צח ומצוחצח אוכם הוא קמ"י וכלא ממש חשיבי אני הוי' לא שניתי וכמו קודם שנברא העולם וכל מקור ההמשכה וההתגלות הוא רק מבחי' מל' דא"ס.

Ибо сущность Бесконечного совершенно проста, в предельной простоте, и «чистый и яснейший свет — тьма перед Ним», а всё считается подлинным ничто: «Я, Б-г, не изменился» — так же, как до сотворения мира. И весь источник нисхождения и раскрытия — лишь аспект Малхут Бесконечного.

אבל בעצמות א"ס לא שייך גם זאת שיהי מקור שיתגלה איזה הארה ואינו שייך לעולמות כלל שיאמר
את חכים.

Но к сущности Бесконечного неприменимо даже это — чтобы она была источником, из которого раскрылось бы какое-либо сияние; она вовсе не соотносится с мирами, так что о ней можно было бы сказать: «Ты мудр».

רק מבחי' מלי' דא"ס אף שהוא אור א"ס מ"מ היא בחי' שיוכל לומר ולהשתלשל מזה עולמות אבי"ע
סוכ"ע ע"י דילוג והארת קו וחוט. וע"ז אמר את חכים.

Только на уровне Малхут Бесконечного (Эйн Соф): хотя это и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), тем не менее это уровень, о котором можно сказать [так], и из которого могут нисходить миры Ацилут, Брия, Йецира и Асия, а также свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — посредством скачка и свечения кава и нити. И об этом он сказал: «Ты мудр».

25 והנה התגלות האור מבחיני' זו מבחי' את לבחי' חכים דהיינו שיהיה נמשך התגלות מסכ"ע הארה
לעלמין שהחכמה היא ראשית עולם האצי' וכתוב כולם בחכמה עשית.

Теперь раскрытие света с этого уровня, с уровня «Ты», на уровень «мудрого» — то есть нисхождение раскрытия от света, окружающего все миры (совев коль альмин), как сияния для миров, ибо Хохма — начало мира Ацилут, и написано: «Ты всё сотворил мудростью», —

הוא ע"י מצות עשה וע"ז הגילוי נאמר ושער רישי' כעמר נקא בחי' לובן עליון התגלות רצונו וחסדו
ממש.

происходит посредством заповедей-предписаний. Об этом раскрытии сказано: «и волосы на голове Его — как чистая шерсть»: это уровень высшей белизны, раскрытие Его подлинной воли и доброты.

(וע' מזה בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר בפ' אחרי) והוא פי' דיקנא עילאה דר"ל דיקנא דא"א

(См. об этом объяснение к словам «Ибо в этот день Он искупит» в главе Ахарей.) Таково значение выражения «высшая борода», то есть борода Арих Анпина,

והיינו ע"י קיום רמ"ח מ"ע רמ"ח אברים דמלכא שע"י שעושין המצוה ומקיימין רצונו ית' ממשיכין
רצונו ממש בעולמות.

то есть к исполнению 248 заповедей-предписаний — «248 членов Царя»: исполняя заповедь и осуществляя Его волю, благословен Он, человек ниспосылает в миры Его подлинную волю.

והאבות קיימו את התורה ברוחניות היי ההתגלות למעלה באצ"י ע"י עובדות שלהם אבל כדי שיהיי

Праотцы исполняли Тору духовным образом; раскрытие, происходившее благодаря их деяниям, было наверху, в Ацилуте. Но чтобы было

ההתגלות למטה ממש מבחי עשר רישי כעמר נקא הוא ע"י מעשה המצות בגשמיות ממש שע"י זה
נמשך גילוי בחי סכ"ע למטה שיהיי למטה ג"כ הגילוי

раскрытие непосредственно внизу, исходящее от уровня «волос на голове Его — как чистая шерсть», необходимо исполнять заповеди посредством материальных предметов. Благодаря этому раскрытие уровня, «окружающего все миры», нисходит вниз, так что и внизу происходит раскрытие

כמו למעלה בחכמה עילאה שנמשך בחי את בחי חכים כנ"ל (ועמש"ל בפי לך לך ועמ"ש מענין
השערות ע"פ ועשית בגדי קדש לאהרן כו' ומ"ש ע"פ והיה לכם לציצית בפי והייתם קדושים).

как наверху, в высшей Хохме, где уровень «Ты» нисходит на уровень «мудрого», как сказано выше. (См. сказанное выше в главе Лех-Леха; см. сказанное о волосах в объяснении к словам «И сделай священные одежды для Аарона...»; а также сказанное к словам «И будет у вас цицит» — о значении слов «и будете святы».)

אך שיהיי התגלות עצמותו כביכול שלמעלה מבחי סוכ"ע לא יוכל להיות כ"א לעתיד לבוא (ועיינ
בהרמ"ז בפי בראשית) (בדף ד' ע"ב) שכתב.

Однако раскрытие Его Самой Сущности, если можно так выразиться, Которая выше уровня, «окружающего все миры», возможно лишь в грядущем будущем. (См. Рамаза к главе Берешит) (на листе 4б), где он пишет:

וז"ל ונלע"ד שעיקר התיקון הוא לזמן תיקון העולמות אחר זמן המשיח שאז יהיה בנו כח להמשיך
הטפה מפנימיות עתיק משא"כ עתה עכ"ל

И вот его слова: «Мне представляется, в моём смиренном суждении, что главное исправление относится ко времени исправления миров после времени Машиаха, ибо тогда у нас будет сила привлечь каплю из внутренней стороны Атика, чего нет сейчас». Конец цитаты.

והנה אז יהיה הגילוי גם למטה ממש (ועמ"ש ע"פ שימני כחותם) ועל ידי שמקיימין מצות ל"ת כמשי"ת

Тогда раскрытие будет также буквально внизу (см. то, что написано о стихе «Положи меня как печать»), и [оно произойдёт] благодаря исполнению запретительных заповедей, как будет объяснено.

והנה מצות ל"ת הם בבחינת דיקנא תתאה דהיינו דיקנא דז"א קווצותיו תלתלים שחורות כעורב
תלתלים תלי תלים של הלכות דברי סופרים בחי' סופר שלמעלה מבחי' ספר

И вот, запретительные заповеди относятся к уровню нижней бороды, то есть бороды Зеир Анпин: «Локоны его вьются, черны, как ворон», — талталим, тилей тилим, «груды на грудях» алахот, слова соферим, то есть книжников, уровень софера, переписчика, который выше уровня сефера, книги;

וגם גדרים וסייגים שמדרכנן רובם הם במצות לא תעשה והם שחורות כעורב בבחינת אכזריות דהיינו
שנצרך לזה ג"כ מדת גבורות לפסוק שהדבר פסול ולא יוכל להתעלות אף שבהכרח יש בו ניצוץ
מקדושה עכ"ז דוחין אותו.

а также ограждения и предосторожности, установленные мудрецами, большинство из которых относится к запретам. Они «черны, как ворон», — это качество жестокости; то есть и для этого требуется также мера суровости (гвурот), чтобы постановить, что нечто непригодно и не может быть вознесено: хотя в нём непременно есть искра святости, тем не менее его отвергают.

26 וז"ש באדרא דשערי אוכמן כו' דאחידן ב"י דכ"י ומסאבן לפסוק שזה הוא טהור וכשר ויכול להתעלות
ודבר אחר טמא ופסול ואינו יכול להתעלות אף שיש בו ניצוץ.

Так сказано в Идра: «черные волосы и т. д., к которым присоединяются чистое и нечистое» — чтобы постановить, что это чисто и кошерно и может быть вознесено, тогда как другое нечисто, непригодно и не может быть вознесено, хотя в нем есть искра.

ויש בדברים אסורים ג"כ ב' בחינות דכמו שבקדושה יש פנימי ומקיף כן יש בקליפה ג"כ ב' בחי' הנ"ל

И в запрещенных вещах есть два уровня: подобно тому как в святости есть внутренний и окружающий аспекты, так и в клипе есть оба упомянутых выше уровня.

כמו לא תאכל חלב וכדומה זהו בחינת פנימית שהמאכל נכנס בפנימית ויש בחינת מקיף היינו אף
שאין נכנס בפנימית שום דבר נטמא גופו כשנוגע בו וזהו בחי' מקיף דקליפה שזהו כל ענין סדר
טהרות.

Например, «не ешьте запретный жир» и тому подобное: это внутренний уровень, поскольку пища входит внутрь. Есть и окружающий уровень: хотя внутрь не входит ничего, тело становится нечистым, когда человек прикасается к этому. Это окружающий аспект клипы, составляющий всю тему раздела Тахарот.

27 ולכן ארז"ל ודעת זה סדר טהרות. שצ"ל שלא יהיה שום מסך מבדיל לא מפנימי ולא ממקיף דקליפה ועל ידי זה לעתיד לבוא יהיה התגלות הארה מעצמותו ומהותו.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «И знание» — это Порядок раздела «Тахарот». Ведь необходимо, чтобы не было никакой разделяющей преграды — ни со стороны внутреннего, ни со стороны окружающего аспекта клипы; благодаря этому в грядущем мире раскроется сияние Его сущности и существа.

וזהו שחורה אני ועי"ז דוקא ונאווה. היינו דעם היות שהנשמה כשירדת כבי"ע בבחינת גבול היא בבחינת שחורה אני.

И это — «я черна», и именно благодаря этому — «прекрасна». То есть, хотя душа, нисходя в Брия, Йецира и Асия, в состояние ограниченности, пребывает в состоянии «я черна»,

אבל על ידי קיום המצות ג"כ בבחינת קוצותיו תלתלים שחורות כעורב בדקדוקי סופרים גדרים וסייגים שהם מבחי גבורות קדושות ונדחה עי"ז הסט"א. לכן אף שלמטה אני שחורה ג"כ כעורב שלא בבחינת המשכה.

но благодаря исполнению мицвот также в духе слов «кудри его вьются, черны, как ворон» — согласно тонкостям постановлений мудрецов, оградкам и предосторожностям, которые относятся к уровню священных строгостей (гвурот), — ситра ахра оттесняется. Поэтому, хотя внизу я тоже черна, как ворон, это не является нисхождением света,

אבל עי"ז ונאווה כי המצות ל"ת הם כלים שעל ידי קיומן יהי לע"ל התגלות עצמותו ומהותו מה שנאמר בו אני הוי לא שניתי ואינו בגדר שום הארת המשכה מאתו יתברך

но благодаря этому я «прекрасна»: ведь запретительные заповеди — это сосуды, и благодаря их исполнению в грядущем мире раскроется Его сущность и существо, о Котором сказано: «Я, Б-г, не изменился», — и Он не относится к категории какого-либо света, нисходящего от Него, благословен Он.

(ואמנם מה דהלכות דל"ת תלויין בדיקנא דז"א שהוא למטה הרבה מבחי דיקנא דא"א דשם תלויין הלכות דמ"ע ובמ"א איתא דל"ת נמשכין מי"ה ומ"ע מו"ה ית' לקמן אי"ה):

(Что же касается того, что алахот запретов зависят от бороды Зеир Анпин, которая находится гораздо ниже уровня бороды Арих Анпин, от которой зависят алахот положительных заповедей, — а в другом месте сказано, что запреты нисходят от йуд-хей, а положительные заповеди — от вав-хей, — это, с Б-жьей помощью, будет объяснено ниже.)

28 ד ולבאר הטעם צריך להקדים ענין תוהו ותיקון דהנה שבה"כ דתהו הי' מחמת שהיה האור רב והכלים

קטנים מהכיל

4. Чтобы объяснить причину, необходимо сначала рассмотреть понятия Тоху и Тикуна. Сосуды Тоху разбились потому, что света было слишком много, а сосуды были слишком малы, чтобы вместить [его],

ולא יכלה הכלי להגביל את האור לכן נשברו הכלים ונפלו למטה והאורות נסתלקו בעצמות המאציל.

и сосуд не мог ограничить свет. Поэтому сосуды разбились и упали вниз, а света удалились в сущность Эманатора.

ואח"כ נבררו ונתקנו והתיקון הוא שנעשו בבחינת פרצופים ולהיות כל מדה כלולה מעשר ובריבוי הכלים נתקנו האורות וכמ"ש הרח"ו בפ"י האדר"ז כי סוד התיקון הוא המעטת האור ואדרבה זו היא סיבה שיוכלו לקבלו הכלים המתבררים.

Затем они были очищены и исправлены. Исправление (тикун) состоит в том, что они стали конфигурациями (парцуфим), а каждое качество стало включать в себя десять; благодаря множеству сосудов света были исправлены. Как писал рабби Хаим Виталь в своем комментарии к «Идра Зута», тайна исправления заключается в уменьшении света; напротив, именно это позволяет очищаемым сосудам принять его.

29 והנה תחלה נתברר מהכלים דתהו מה שנכלל בעולם האצ"י בכלים דע"ס דתיקון ומה שלא היה יכול

להכלל באצילות ירד לבי"ע ונבררו שם שנתגלו נשמות ומלאכים.

Итак, прежде всего из сосудов Тоу были отобраны те части, которые включились в мире Ацилут — в сосуды десяти Сфирот Тикуна; а то, что не могло включиться в Ацилут, спустилось в Брия, Йецира и Асия и было отобрано там, благодаря чему проявились души и ангелы.

ולכן יש כח בהמלאכים להיות והחיות נושאות את הכסא ועל הכסא כמראה אדם בחי' אורות וכלים דאצ"י.

Поэтому ангелы обладают силой быть теми, о ком сказано: «И Хайот несут Престол», и «а на Престоле — подобие человеческого облика», — уровнем света и сосудов Ацилут.

וזהו לפי ששרשם מעולם התהו ואורות דתהו גבוהים יותר מאורות דתיקון שהרי התיקון הוא המעטת

האור (דרך נקבים וצינורות ושערות)

Это потому, что их корень — в мире Тоу, а света Тоу выше светов Тикуна, ибо Тикун представляет собой уменьшение света — посредством отверстий, каналов и волос;

רק שמחמת שבה"כ נסתלקו האורות במאצילן והכלים נפלו למטה אכן אחר שנבררו הכלים ונתעלו מנפילתן חוזר להתגלות בהן שרשן אורות דתהו שהוא בחי' לפני מלך מלך לבני".

однако вследствие разбиения сосудов света удалились к своему Источнику, а сосуды упали вниз. Но после того, как сосуды были отобраны и подняты из падения, их корень — света Тоу — вновь раскрывается в них. Это уровень «прежде чем воцарился какой-либо царь над сынами Израиля».

וזהו שע"י הביטול שבחיות המרכבה זעות מחיל כסא שהוא ברור ותיקון מה שיש בהם משבה"כ שנברר ונתקן עד שנכלל בבחי' ביטול

И это смысл того, что благодаря самоустранению Хайот колесницы, которые «трепещут от мощи Престола», происходит отбор и исправление того, что заключено в них от разбиения сосудов: оно было отобрано и исправлено, пока не включилось в состояние самоустранения;

אז נתגלה בהם הארה מאורות דתהו שנסתלקו לעצמות המאציל ועי"ז נושאות את הכסא והאדם שעל הכסא לבחי' עצמיות א"ס ב"ה בחי' כי לא אדם הוא

тогда в них раскрывается сияние светов Тоу, удалившихся в сущность Источника; благодаря этому они несут Престол и Человека на Престоле к уровню самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — к уровню «ибо Он не человек».

והנה המלאכים הם שכבר נברר וזהו ואשר משרתיו כולם עומדים שעומדים בבחי' ביטול וכן הנשמות וכמ"ש בע"ח שהנשמה עצמה אין צריכה תיקון ולא ירדה רק לברר הנה"ב כו'.

Ангелы — это то, что уже было отобрано. В этом смысл слов «и все служители Его стоят»: они стоят в состоянии самоустранения. То же относится и к душам, как написано в «Эц Хаим»: сама душа не нуждается в исправлении и спустилась лишь для того, чтобы отобрать животную душу, и так далее.

30 והנה כמו שיש ג' שותפים באדם אב ואם והקב"ה נותן בו נשמה. כמ"כ בבהמה הגשמי יש בה נפש

מבחי החיות שבמרכבה מבחינת השמרים והפסולת שעדיין לא נברר והם מתבררים על ידי

Итак, подобно тому как у человека есть три партнера — отец, мать и Святой, благословен Он, Который помещает в него душу, — так и в физическом животном есть душа, происходящая от уровня Хайот Колесницы, от аспекта осадка и отходов, которые еще не были очищены. Они очищаются посредством

האדם שאוכלן ובכח שאכל הבהמה יוכל לומר אחד ואהבת ככל לכבך בבי יצריך ולהתפלל במס"נ על ידי זה נבררו גם הבהמות וכל הדברים המותרים לאוכלן ועי"ז מתגלה הארה מאורות דתהו כנ"ל בענין והחיות נושאות כו'

человека, который их ест: благодаря силе, полученной от съеденного животного, он может произнести «Один» и «любви [Б-га]... всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, — а также молиться с самопожертвованием (месирут нефеш). Благодаря этому очищаются и животные, и все продукты, разрешенные в пищу; и благодаря этому раскрывается сияние от светов Тоу, как объяснялось выше в связи со словами «и Хайот несут...».

וכן כשעושין מהם מצות עשה כמו שופר סוכה ולולב ציצית ותפילין ממשיכים התגלות האורות דתהו שנסתלקו שיתגלו בכלים דתיקון

И так же, когда из них исполняют повелительные мицвот, такие как шофар, сукка и лулав, цицит и тфилин, тем самым ниспосылают раскрытие светов Тоу, которые удалились, чтобы они раскрылись в сосудах Тикун.

(ויומשך גילוי זה בנפש האלקי וכמו למעלה והחיות נושאות את בחינת האדם שלו). וכ"ז הוא בדברים המותרים לפיך. משא"כ הדברים האסורים שלא יוכלו להתעלות כלל.

(И это раскрытие будет привлечено в Б-жественную душу, подобно тому как наверху «Хайот несут» уровень своего «Человека»). Всё это относится к тому, что «разрешено устам твоим». Но не таковы запрещенные продукты: их вообще невозможно вознести.

והנה צ"ל דבמרכבה הקדושה פני אריה אל הימין הרי הוא קודם במעלה וגבוה מפני שור ולכן ג"כ בקרבנות היי אריה דאכיל קרבנין.

Итак, следует понять: в святой Колеснице «лицо льва справа» предшествует по рангу и выше «лица быка»; поэтому и среди жертвоприношений был «лев, пожирающий жертвы».

31 ומדוע למטה השור מותר לאוכלו ויוכ ל להתעלות ע"י האדם שאוכלו או שמקריבו ע"ג המזבח שעייז

נתעלה

Почему же тогда внизу быка разрешено есть, и человек, который ест его или приносит в жертву на жертвеннике, может возвысить его, так что благодаря этому

עצם השור ונכלל בקדושה משא"כ האריה הוא מחיות טמאות אשר אסורים באכילה ואינו ראוי לכל דבר שבקדושה שלא הוכשר למלאכת שמים אלא מן המותר בפ"ך.

сам бык возвышается и включается в святость, тогда как лев относится к нечистым животным, которые запрещено есть, и непригоден для всего, что связано со святостью, ведь «для служения Небесам пригодно лишь то, что дозволено твоим устам»?

והענין כי הנה נודע שהקליפה קדמה לפרי. ולא שהקליפה ממש קדמה לפרי ח"ו אלא שהאור וחיות הלובש בתוכו בבחינת גלות ונפל שמה משבה"כ

Объяснение таково: известно, что «скорлупа предшествует плоду». Это не значит, что сама скорлупа буквально предшествует плоду, да не будет того; речь о свете и жизненной силе, заключённых в ней в состоянии изгнания и павших туда вследствие разбиения сосудов,

הנה הוא ממדרגות עליונות יותר מהפרי עצמה (וכמ"ש בד"ה ויהי בשלח פרעה) וכנ"ל מענין תוהו ותיקון ואעפ"כ הקליפה עצמה היא סיגים וקליפה.

происходит с более высоких уровней, чем сам плод (как сказано в маамаре, начинающемся словами «И было, когда фараон отпустил»), как уже говорилось о Тоу и Тикун. И всё же сама скорлупа — это шлаки и клипа.

ולכן האריה למטה הוא חיה טמאה ולמטה מהשור שהוא לגבי האריה כמו פרי לקליפה ואמנם שרש האור והחיות והניצוץ המלובש בו הוא מבחינת שלמעלה מהשור שהרי למעלה פני אריה אל הימין כו'.

Поэтому лев внизу — нечистое животное и ниже быка, который по отношению ко льву подобен плоду по отношению к скорлупе. Однако корень заключённых в нём света, жизненной силы и искры — с уровня, более высокого, чем бык, ибо наверху «лицо льва — справа», и так далее.

32 והנה כענין התהוות הארי שלמטה מפני אריי כך עד"ז הוא ענין אברהם שיצא ממנו ישמעאל פי' שיצא ממנו בבחינת סיגים שנפרדו מהכסף ואז נעשה אברהם מרכבה לחסד דאצילות כמו הכסף לאחר שהוטהר מהסיגים.

Итак, подобно тому как нижний лев возникает благодаря лику льва, так же обстоит дело с Авраамом, от которого произошёл Ишмаэль. То есть он вышел из него как шлак, отделившийся от серебра; после этого Авраам стал колесницей для Хеседа мира Ацилут, подобно серебру, очищенному от шлака.

33 ובעת שהיה קודם בירור הכלים דתהו היי כלול ישמעאל ג"כ בבחינת אברהם ונעשה שבה"כ וישמעאל קדם ליצחק כמו קליפה קדמה לפרי

До исправления сосудов Тогу Ишмаэль также был включен в уровень Авраама, и произошло разбиение сосудов; Ишмаэль предшествовал Ицхаку, подобно тому как скорлупа предшествует плоду.

ולכן היה הוא הבכור והיינו כמו בחינת האריה שלמטה לגבי השור עד"מ כי בחינת יצחק הוא

Поэтому он был первенцем. Это подобно соотношению уровня льва внизу с волом — в качестве примера: ведь уровень Ицхака —

כמו בחינת פני שור שבמרכבה הקדושה וישמעאל הוא כמו בחינת האריה שלמטה שהרי שרשו גבוה יותר דהיינו מבחינת פני אריה

подобен уровню лика вола в святой Колеснице, а Ишмаэль подобен уровню льва внизу, ведь его корень выше, то есть относится к уровню лика льва;

אמנם הוא עצמו יצא בבחי' סיגים וקליפה (ומזה יובן ענין שחורה אני ונאווה כאהלי קדר כדלקמן) וכמו השליא שמקפת לולד

однако сам он вышел в аспекте отбросов и клипы (и отсюда будет понятен смысл слов «Я черна, но прекрасна, как шатры Кедара», как будет сказано ниже), подобно последу, окружающему младенца.

וזהו לפי שבשרשה כשהיתה כלולה בהטפה היא נעלה יותר ואח"כ ע"י הכירור נפרדת וזורקין אותה. והענין הוא כי מה שהוא גבוה יותר בשרשו כשנופל בבחינת שבה"כ נופל למטה יותר.

Это потому, что в своем корне, когда он был включен в каплю, он находился на более высоком уровне, а затем, в результате исправления, отделяется и отбрасывается. Суть в том, что то, что выше в своем корне, при падении вследствие разбиения сосудов падает ниже.

ולכן גם בענין שבה"כ דתהו יש כמה בחינות שמה שנופל למטה יותר זהו מפני ששרשה היה גבוה יותר שהיו האורות גבוהים יותר

Поэтому и в разбиении сосудов Тогу есть несколько уровней: то, что упало ниже, упало так потому, что его корень был выше, поскольку света были выше;

ולכן הכלים לא הכילום ונפלו בכח למטה יותר ויש מבחינת הכלים שנשברו ונפלו שנשתלשלו בבחינת בהמות וחיות המותרים באכילה ומה שגבוה יותר בשרשו נפל למטה יותר בדברים שאסור באכילה.

поэтому сосуды не смогли вместить их и с силой упали еще ниже. Некоторые из разбившихся и упавших сосудов нисходили, становясь домашними животными и зверями, разрешенными в пищу; а то, что было выше в своем корне, упало еще ниже — в то, что запрещено в пищу.

34 והנה קיום המצות ל"ת הוא הכל בדברים האסורים ששרשן גבוה יותר מהדברים המותרים כמו אריה נגד שור

Итак, исполнение заповедей-запретов связано целиком с запрещёнными предметами, корень которых выше, чем у разрешённых, подобно тому как корень льва выше корня быка.

ועל ידי קיום רצונו ית' בבחינת הל"ת היינו בבחינת דחייה שדוחין אותן הפנימי ומקיפים דקליפה

И благодаря исполнению Его воли, благословен Он, в аспекте заповедей-запретов — то есть в аспекте отвержения, когда отвергаются внутренние и окружающие [силы] клипы (скорлупы), —

היינו על ידי מניעת האכילה לא תאכל או שנזהרים מלטמא בהם וכל הגדרים והסייגים שבהם עיי' רוח הטומאה יעביר מן הארץ

то есть благодаря воздержанию от еды — «не ешь» — или осторожности, чтобы не оскверниться через них, а также благодаря всем ограждениям и предосторожностям, установленным относительно них, — благодаря этому «Он устранил с земли дух нечистоты»,

ולא יהיה שום הסתר וקליפה ומתגלה עיי' עצמיות האורות עליונים הגבוהים יותר מהאורות המתגלים עיי' מ"ע שבד ברים המותרים כו'

и не останется никакого сокрытия или клипы; благодаря этому раскрывается сама сущность высших светов, которые выше светов, раскрывающихся посредством положительных заповедей, исполняемых с разрешёнными предметами, и т. д.,

וכמו שלמעלה גילוי בחינת פני אריה הוא גבוה מבחינת פני שור כו' ועמ"ש בפ' עקב ע"פ ויאכילך את המן כו':

подобно тому как наверху раскрытие уровня лика льва выше уровня лика быка и т. д. См. также сказанное в разделе Эйкев о стихе «И Он кормил тебя маном...» и т. д.

35 ה וזהו שחורה אני כו' אל תראוני שאני שחרחרת ששופתני השמש. היינו כי אף שלמטה אני בבחינת שחרות ובע"ג ובקיום דברים גשמיים

5. И вот [смысл слов]: «Я черна... Не смотрите на меня, что я смугла, ибо солнце опалило меня». То есть, хотя внизу я пребываю в состоянии черноты и ограниченности и занята исполнением материальных вещей,

אבל עיי' כל זה דוקא הנני בא למעלה גדולה שעיי' יתגלה חדשות התגלות עצמותו ומהותו דהיינו דרך כלל עיי' קיום כל המצות מ"ע ומצות ל"ת.

но именно благодаря всему этому я достигаю великого возвышения, ибо благодаря этому раскроется нечто новое — раскрытие Его сущности и бытия; в общем, это происходит благодаря исполнению всех мицвот — повелительных и запрещающих заповедей,

שהם בדברים גשמיים אשר שרשם מעולם התהו ואורות דתהו נסתלקו בעצמות המאציל ולכן ע"י קיום רצונו רצון העליון דוקא בדברים הנ"ל יתגלה אור א"ס גילוי יותר נעלה ממה שנתגלה באורות דתיקון.

связанных с материальными вещами, корень которых — в мире Toху, а света Toху удалились в сущность Излучающего. Поэтому именно благодаря исполнению Его воли, высшей воли, в этих вещах раскроется Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) — более возвышенное раскрытие, чем то, которое явилось в светах мира Тикун.

36 ואף שלמטה אני בהסתר וצמצום אכל ששזפתני השמש. כי שמש ומגן הוי' אלקים ושמש הוא בחינת יחוי"ע לך הוי' הגדולה כוי' שבטלים באור א"ס.

И хотя внизу я пребываю в сокрытии и сокращении, всё же «солнце опалило меня». Ибо «солнце и щит — Авая Элоким», а «солнце» — это уровень высшего единства (ихуда илаа): «Тебе, Авая, величие...» — когда всё самоустраняется в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф).

ולכן כשמאיר למטה השמש התגלות הארה מבחי' יחוי"ע בנפש ע"י ההתכוננות בק"ש בבחינת יחודא עילאה.

Поэтому, когда солнце светит внизу — то есть раскрывается свечение от уровня высшего единства в душе, — [это происходит] благодаря размышлению во время чтения Шма, в духе высшего единства,

איך דכולא קמיה כלא חשיב וע"י קיום המצות כי כל התגלות אור חדש מאור א"ס שאינו בגדר ההשתלשלות צ"ל ע"י בחינת ממוצע היינו בחינת כתר וע"י תרי"ג ארחין שנמשכו מגלגלתא ונשתלשלו למטה בקיום רצונו ממש.

о том, что «всё перед Ним считается ничем», а также благодаря исполнению мицвот. Ведь каждое раскрытие нового света из Бесконечного света, не ограниченного рамками цепи нисходящих миров (иштальшелут), должно происходить через уровень посредника, то есть уровень Кетер, и посредством 613 путей, которые берут начало в Гулгалте и нисходят вниз, воплощаясь в исполнении Его самой воли.

37 ועי"ז ונתגלה האור מסוכ"ע ע"י קיום רצונו בדברים גשמיים אשר שרשם מעולם התהו שנסתלקו האורות למעלה כנ"ל.

Благодаря этому свет, окружающий все миры (совев коль альмин), раскрывается посредством исполнения Его воли в материальных вещах, корень которых — в мире Toгу, светá которого поднялись наверх, как сказано выше.

אך מעלת הגילוי שע"י קיום מצות ל"ת יותר מהגילוי שע"י קיום מ"ע הוא כי הנה בבחינת סכ"ע יש ג"כ ב' מדרגות האחד מה שנקרא סוכ"ע א"כ הוא שי"ך לעלמין שאף

Однако преимущество раскрытия, происходящего благодаря исполнению запретительных мицвот, перед раскрытием, происходящим благодаря исполнению повелительных мицвот, состоит в следующем: в аспекте света, окружающего все миры, есть также два уровня. Первый — это то, что называется «окружающим все миры»; следовательно, он относится к мирам, ибо хотя

שהוא סוכב ואינו מתגלה מ"מ שי"ך לקרותו בשם סוכב לעלמין ושיהיה הסכ"ע בבחי' גילוי ממש הוא ע"י קיום המ"ע שהם בדברים המותרים.

он и окружает их, не раскрываясь, тем не менее его можно назвать «окружающим миры». А то, что свет, окружающий все миры, раскрывается в действительности, происходит благодаря исполнению повелительных мицвот, связанных с дозволенными вещами.

אבל עצמותו ומהותו לא שי"ך לקרותו באמת בשם סוכ"ע כנוכר לעיל והוא בחינת אני הו"י לא שניתי כמו קודם שנברא העולם ממש.

Но Его сущность и суть нельзя поистине назвать «окружающим все миры», как сказано выше; это уровень слов «Я, Б-г, не изменился» — в точности так же, как до сотворения мира.

38 והוא המתגלה ע"י קיום מצות ל"ת דוקא ע"י גבורות ודחיי הקליפה כי הגבורות בשרשם גבוהים מהחסדים כמו מעלת הזהב על הכסף או כמו שמלך ממתיק הבשר.

И именно это раскрывается посредством исполнения именно запретительных заповедей — через суровость (гвурот) и отвержение клипы. Ибо в своем корне суровость выше доброты (хасадим), подобно тому как золото ценнее серебра, или подобно тому как соль придает мясу вкус:

היאכל תפל מבלי מלח שע"י המלח נתגלה הטעם הרי טעמים שהוא בחינת גבוה (וחיך אוכל יטעם). לכן גם אותיות גיכ"ק שמהח"ך גבוהים משאר אותיות כמ"ש ע"פ וספרתם לכם ממחרת כו' עיין באדר"ז דף רצ"ה ע"ב)

«Разве можно есть безвкусное без соли?» Ведь именно благодаря соли раскрывается вкус. Таким образом, вкус, относящийся к высокому уровню («и небо пробует пищу»; поэтому и буквы гимел, йуд, каф, куф, произносимые небом, выше остальных букв, как сказано в толковании на стих «И отсчитайте себе со следующего дня...»; см. «Идра Зута», лист 295б),

מתגלה ע"י המלח דוקא שהוא בעצמו למטה מהמאכל שהרי אינו ראוי לאכילה והוא בבחינת גבורות וגם כמו מלה בסלע משתוקא בתרין

раскрывается именно благодаря соли, которая сама по себе ниже пищи, поскольку непригодна в пищу и относится к аспекту суровости. Это также подобно [изречению]: «Слово стоит сэла, молчание — двух»,

דהיינו ע"י קיום הלי"ת בבחינת שלילה אשר הם בדברים האסורים אשר הניצוצים שנפלו בהן שרשן ממקום גבוה יותר לכן ע"י קיום רצונו ית' בהן לדחות הקליפה ע"יז הוא התגלות עצמותו ומהותו ממש.

то есть посредством исполнения запретов в аспекте отрицания, относящихся к запрещенным вещам, искры которых упали туда и корень которых находится в более высоком месте. Поэтому, исполняя Его волю, благословен Он, в отношении этих вещей — отвергая клипу, — благодаря этому раскрываются сама Его сущность и существо.

39 וזהו ענין שחורה אני ונאווה. כאהלי קדר. כי הנה מבואר למעלה בענין אברהם שיצא ממנו ישמעאל.

И в этом смысл слов: «Я черна, но прекрасна, как шатры Кедара». Ведь выше объяснялось это на примере Авраама, от которого произошёл Ишмаэль,

שיצא בבחינת סיגים כמו התהוות האריה למטה מבח ינת פני אריה שבמרכבה. ואעפ"כ מקבל חיותו מאברהם

который произошёл как примесь шлаков, подобно тому, как лев внизу возникает из уровня лика льва в Колеснице. И всё же он получает жизненную силу от Авраама,

אלא שהחיות הוא עיקר בבחינת מקיף כי הסט"א אינו יכול לקבל את הקדושה בבחינת גילוי פנימית רק בבחינת מקיף

но жизненная сила эта присутствует главным образом в окружающем виде, ибо ситра ахра (другая сторона) не может получать святость в виде внутреннего раскрытия — только в окружающем виде;

וכמו י"א סממני הקטורת שהעשרה הן המלוכשים בקליפות בבחינת גלות והי"א הוא בבחינת מקיף והוא לבונה שהוא בעצם לכן ועיקר חיותם הוא מהמקיף כו' (ועמש"ל מזה בפ' תולדות ע"פ ראה ריח בני כו')

как в случае с одиннадцатью благовониями для воскурения: десять из них облачены в клипот, находясь в изгнании, а одиннадцатое пребывает в окружающем виде — это лвона, которая по самой своей природе бела (лаван), — и главная жизненная сила клипот исходит из окружающего света и т. д. (См. также сказанное об этом выше, в главе Толдот, по стиху «Вот, запах моего сына...».)

והנה יש ב' מקיפים האחד כמו בחינת לבוש שהוא מקיף מקרוב הב' מקיף עליון יותר

Итак, есть два вида окружающего света: первый подобен одеянию, которое окружает вблизи; второй — более высокий окружающий свет,

כמו אהל ודירה שהוא מקיף ג"כ אך הוא מקיף מרחוק וגם האהל והדירה יקר יותר מהלבוש כו'.

подобный шатру и жилищу, которые тоже окружают, но издали; и шатёр и жилище также ценнее одеяния и т. д.

40 והנה מה שהקדושה מחיה לסט"א הוא רק מרחוק. וזהו ענין אהלי קדר. אהל דוקא ואומרת כנ"י שכך יש אצלי גילוי בחינת מקיף עליון אשר הוא מקיף מרחוק כדכתיב זכרו את ה' מרחוק.

Итак, святость оживляет ситра ахра лишь издали. В этом смысл слов «шатры Кедара»: именно шатёр. И Общность Израиля говорит, что и у меня раскрывается уровень высшего окружающего [света], который окружает издали, как сказано: «Помните о Б-ге издали».

והיינו כי בחינה סוכ"ע נקרא סובב לעלמין. וזהו ענין הלבושים הנעשים ממעשה המצות והוא בקיום מ"ע

Это значит, что уровень «окружающий все миры» (совев коль альмин) называется «окружающим миры». В этом и состоит смысл одеяний, создаваемых исполнением мицвот, а именно исполнением положительных заповедей.

אמנם ע"י שחורה אני בקום מצות ל"ת שהוא בחינת שחורות כעורב ע"י ונאווה כאהלי קדר שנמשך גילוי עצמותו ומהותו שאין שיך לקרותו אפילו סובב לעלמין כנ"ל

Но благодаря «я черна» — исполнению запретительных заповедей, соответствующему уровню «черна, как ворон», — происходит «и прекрасна, как шатры Кедара»: нисходит раскрытие Его сущности и бытия, которое нельзя назвать даже «окружающим миры», как сказано выше.

(והיינו דכמו שהמקיף המחיה הסט"א הרי רחוק הוא בערך מהם וכמ"ש בע"ח שער עשירי פרק י"א כי אין קדש מתערב בחול כו')

(Иными словами: подобно тому как окружающий [свет], оживляющий ситра ахра, бесконечно выше её по уровню, как сказано в «Эц Хаим», врата 10, глава 11: «ибо святое не смешивается с будничным» и так далее,

כמ"כ לגבי עצמות א"ס ב"ה הרי גם העולמות היותר עליונים כלא ממש חשיבי ורחוקים יותר בערך לגבי אור א"ס ב"ה יותר לאין קץ מערך ריחוק שבמשל דלעומת זה לגבי בחינת המקיף שלהם דאהלי קדר.

так и по отношению к самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, даже высшие миры воистину считаются ничем и бесконечно дальше от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чем, согласно сравнению, противоположная сторона от своего окружающего [света] — «шатров Кедара».

ולכן נמשל מקיף זה העליון הנמשך מאור א"ס ב"ה ממש. למשל אהלי קדר כו' דוקא.

Поэтому этот высший окружающий [свет], нисходящий непосредственно от Бесконечного света, благословен Он, сравнивается именно с «шатрами Кедара» и так далее.

ועמ"ש ע"פ מזמור שיר חנוכת הבית מענין ב' מקיפים אלו דלבוש ובית כו' ועוד יש להטעים הענין שנמשל לאהלי קדר דוקא כי הנה בקדושה הם ע"ס עשר ולא אחד עשר וכמ"ש בס"י והובא ברע"מ ר"פ כי תשא.

См. также сказанное о стихе «Псалом, песнь при обновлении Дома» относительно этих двух окружающих [светов] — одеяния и дома и так далее. Можно привести и дополнительное объяснение, почему сравнение дано именно с шатрами Кедара: в святости есть десять Сфирот — «десять, а не одиннадцать», как сказано в «Сефер Йецира» и приведено в «Рая Мехемна» в начале раздела Ки Тиса.

ור"ל כי בכתר יש ב' בחינות עתיק ואריך ובחינת עתיק אינו ממנין הע"ס וזהו ולא אחד עשר כו' ועיין בע"ח שער כ"ב פ"א אות ד' ואין אנו מונין כו' וכן בכל כללות האצילות עתיק יומין כו'.

То есть в Кетер есть два уровня — Атик и Арих, и уровень Атик не входит в число десяти Сфирот; в этом смысл слов «а не одиннадцать» и так далее. См. «Эц Хаим», врата 22, глава 1, раздел 4: «и мы не считаем» и так далее; то же верно и для Атик Йомин во всём Ацилут.

והנה המשכת בחינת מקיף העליון הנ"ל שבבחינת אהל ובית שלמעלה מבחינת לבוש כו' זהו בחינת עתיק שהוא בחינה תחתונה שבמאציל אור א"ס ב"ה ממש.

Итак, нисхождение упомянутого выше уровня высшего окружающего [света], относящегося к уровню шатра и дома, который выше уровня одеяния и т. д., — это уровень Атика, нижний уровень в Источнике эманации, то есть Самом Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он.

ולכן נמשל לאהלי קדר דוקא משום דשם ודאי אין המקיף בערך הפנימי כנ"ל כמ"כ אפילו עולמות היותר עליונים רחוקים מאד בערך לגבי א"ס ב"ה יותר לאין קץ מערך ריחוק שבמשל דאהלי קדר לא מיניה ולא מקצתיה.

Поэтому он уподоблен именно шатрам Кедара, поскольку там окружающее, несомненно, несоизмеримо с внутренним, как сказано выше. Так и даже высшие миры весьма далеки по своему уровню от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — неизмеримо дальше, чем расстояние в примере с шатрами Кедара: у них нет с Ним ничего общего, даже в малейшей степени.

ועכ"ז גם מקיף העליון זה מתגלה ע"י קיום מצות ל"ת. ומטעם הנ"ל. וע"פ לשון הקבלה י"ל הטעם שנמשל לאהלי קדר דוקא כי הנה בקדושה הם עשר ולא אחד עשר דהיינו ע"ס והתחלתן מבחינת א"א ופ"י ולא י"א היינו

И всё же этот высший окружающий [свет] также раскрывается благодаря исполнению заповедей — по причине, указанной выше. А согласно терминологии Каббалы можно объяснить, почему он уподоблен именно шатрам Кедара. В святости есть десять, а не одиннадцать — то есть десять Сфирот, и их начало — на уровне Арих Анпин. Слова «а не одиннадцать» означают, что

כי בחינת עתיק אינו ממנין הע"ס והנה א"א נקרא סוכ"ע אכן בחינת עתיק אינו נקרא אפילו סוכ"ע לכן נמשל לאהלי קדר ששם יש י"א כתרין והבחינה הי"א שזהו בחי' לבונה נקרא בחינת אהלי קדר כנ"ל.

уровень Атика не входит в число десяти Сфирот. Арих Анпин называется «окружающим все миры», тогда как уровень Атика не называется даже «окружающим все миры». Поэтому он уподоблен шатрам Кедара: там есть одиннадцать венцов, и одиннадцатый уровень — уровень ливана — называется уровнем «шатров Кедара», как сказано выше.

וא"כ ע"י דקדושה שאינו ממנין העשר ספ"י נמשל לבחינת זו דוקא. וזהו שהיו במשכן י"א יריעות עזים שימשך גם בחינת מקיף העליון כו'.

Следовательно, Атик святости, не входящий в число десяти Сфирот, уподоблен именно этому уровню. Поэтому в Скинии было одиннадцать полотнищ из козьей шерсти: чтобы нисходил также уровень высшего окружающего [света] и т. д.

ועיין מ"ש בד"ה ויקרא אל משה בפ"י ולא יכול משה לבוא אל אהל ועד כי שכן עליו הענן ע"ש. והנה הגם דבמ"ע נמשך ג"כ מבחינת עתיק אך כי במ"ע נמשך מז"ת דע"י המלובשים בא"א

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И воззвал к Моше», в объяснение слов «И не мог Моше войти в Шатёр Собрания, ибо облако покоилось на нём»; см. там. Хотя благодаря положительным заповедям также нисходит [свет] с уровня Атика, благодаря положительным заповедям он нисходит из семи нижних [Сфирот] Атика, облачённых в Арих Анпин;

אבל בחינת ג"ר דע"י שאינן מלובשים כלל בא"א נמשך ע"י קיום מל"ת דוקא וכדלקמן ועפ"י יובן ג"כ הטעם דמצות ל"ת תלויין בשערות דז"א דוקא ומ"ע בת"ד דא"א. וזהו ענין שהתורה ניתנה באש שחורה ע"ג אש לבנה כמש"ל בשם האד"ר)

но уровень первых трёх [Сфирот] Атика, которые вовсе не облачены в Арих Анпин, нисходит исключительно благодаря исполнению запретительных заповедей, как будет объяснено далее. В соответствии с этим также станет понятна причина, по которой запретительные заповеди связаны именно с волосами Зеир Анпина, а положительные заповеди — с тикуним бороды Арих Анпина. В этом и заключается смысл того, что Тора была дана в чёрном огне поверх белого огня, как было написано выше со слов «Идра Рабба».

(דקל"ב) ור"ל דאש שחורה זהו בחינת מל"ת ואש לבנה זהו בחי' מ"ע וכ"ה בסה"מ ס"י קל"ט בשם הרמ"ז.

(лист 132). То есть «чёрный огонь» — это уровень запретительных заповедей, а «белый огонь» — уровень положительных заповедей. Так же сказано в «Сефер Хадрат Мелех», раздел 139, со слов Рамаза.

והענין דכתיב ותורה אור והנה עיקר אור הנר המאיר הוא מגוון הסמוך לפתילה אבל הגוון לבן המקיף עליו הוא אינו מאיר בעצמו כו'

Объяснение: сказано: «И Тора — свет». Главный свет горящей лампы исходит от оттенка у самого фитиля, тогда как окружающий его белый оттенок сам по себе не светит и т. д.

כן הוא לעיל ולכאורה אדרבה עיקר האור הוא מגוון לבן משא"כ הגוון הסמוך לפתילה הוא שחור או גוון תכלת ואינו מאיר כ"כ.

Так сказано [выше]. Однако на первый взгляд всё наоборот: главный свет исходит от белого оттенка, тогда как оттенок у самого фитиля чёрный или голубоватый и светит не так ярко.

אמנם נראה שהכוונה ע"ד מ"ש בזהר בראשית (דנ"א ע"א) ועל נהורא חוורא שרי"א לעילא נהורא סתימאה דאקיף ליה וכ"כ בפ' לך לך (דפ"ג ע"ב)

Однако, по-видимому, имеется в виду то, что сказано в книге «Зоар», Берешит (лист 51a): «А над белым светом пребывает свыше сокрытый свет, который окружает его»; то же сказано и в главе «Лех Леха» (лист 83б).

ופ"י הרמ"ז (הובא בסה"מ ס"י קל"ט) דנהורא סתימאה הוא על סוד הכתר הסתום ומקיף את הכל כו'.

И Рамаз объяснил (цитируется в «Сефер Адрат Мелех», раздел 139), что сокрытый свет указывает на тайну сокрытого Кетера (Венца), который окружает всё и т. д.

ומעתה יש להבין ג"כ בענין התורה שנתנה באש שחורה ע"ג אש לבנה שהם בחינת ב' גוונים הראשוני וזהו ותורה אור.

Теперь можно также понять, что означает, что Тора была дана в чёрном огне на белом огне: это два первых оттенка. И это — «Тора есть свет».

41 ויש עוד בחינת נהורא סתימאה שהוא מקור האור וזהו ענין דברי סופרים שמהם נמשך להיות בחינת

הספר הוא בחינת ותורה אור כו'

Есть также уровень сокрытого света (неора сетимаа), являющегося источником света. Таково значение слов мудрецов, от которых нисходит уровень книги, то есть «Тора — свет» и т. д.

והנה מ"ע הוא בחינת נהורא חיוורא הוא אור אשר יוכל לבא לידי גילוי האור וחסדו מאתו ית' קיום

רצונו בקום ועשה והוא בחינת שערות דא"א

Положительные заповеди относятся к уровню белого света (неора хивара): это свет, способный раскрыться, — свет и доброта, исходящие от Него, благословен Он, исполнение Его воли посредством активного действия. Это уровень волос Арих Анпина,

שהם בחינת כעמר נקא נהורא חיוורא שכדי שיהיה האור בבחי' גילוי א"א רק ע"י בחי' שערות וכמ"ל

בענין התיקון שהוא הממעטת האור כו'.

которые относятся к уровню «как чистая шерсть», белому свету. Чтобы свет раскрылся, это возможно только посредством уровня волос, как объяснялось выше о Тикуне, состоящем в уменьшении света, и т. д.

אבל הל"ת הם תלויין בשערות דז"א שנקרא שחורה נהורא אוכמא שלמטה מת"ד דא"א שנקרא אש

לבנה והיינו כי אין האור בא בבחינת גילוי רצונו בקום ועשה רק בבחינת לא

Запретительные заповеди, однако, зависят от волос Зеир Анпина, называемых «черными», черным светом (неора ухма), который ниже тринадцати частей бороды Арих Анпина, называемой «белым огнем». Иными словами, свет раскрывается не как волеизъявление, выраженное активным действием, а лишь в форме «не».

ולכן נקרא ג"כ נהורא תכלא שמכלה דבר אחר כי עיקר אתכפא סט"א הוא ע"י קיום מל"ת.

Поэтому он называется также синим светом (неора тхела), который поглощает (мехале) нечто другое, ибо главное подчинение ситра ахра происходит благодаря исполнению запретительных заповедей.

אמנם אף שהה למטה משערות דא"א שהם אש לבנה כעמר נקא. אבל באמת שרש האור שבל"ת גבוה

יותר מאש לבנה דמ"ע

И хотя он ниже волос Арих Анпина, являющихся «белым огнем», «как чистая шерсть», в действительности корень света запретительных заповедей выше белого огня положительных заповедей,

דהיינו שהוא מבחינת נהורא סתימאה המקיף על נהורא חיוורא אשר לגודל מדרגתו אינו מושג ענינו ומהותו וכמ"ש בפע"ח שער השבת ספ"ד ועיין מ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים מענין יסוד האש עצמו כו'

то есть он происходит от уровня сокрытого света, окружающего белый свет; из-за высоты этого уровня его природу и сущность невозможно постичь, как сказано в «При Эц Хаим», «Врата Шабата», конец главы 4. См. также объяснение к словам «И приняли евреи» о самой стихии огня и т. д.;

ע"ש והתגלותו הוא ע"י שערות שחורות דז"א שהם בחינת נהורא אוכמא ממש שכמו שהם למטה הם למטה הרבה משערות דא"א

см. там. Его раскрытие происходит посредством черных волос Зеир Анпина, которые и являются уровнем черного света; ведь в своем нижнем положении они намного ниже волос Арих Анпина,

שהם כעמר נקא בחינת רב חסד להעלות הדברים המותרים שתהיינה כלים ממש לאור א"ס משא"כ בחינת שערות דז"א שחורות

которые «подобны чистой шерсти», — уровень «обильной доброты», позволяющий вознести дозволенное, чтобы оно стало подлинным сосудом для Бесконечного света (Ор Эйн Соф); тогда как уровень волос Зеир Анпин — чёрный.

כעורב בבחינת גבורות לדחות הדברים האסורים אף שיש בהן ניצוץ כו' עכ"ז דוחין אותו בשתי ידיים והרי מעלת רב חסד גבוה יותר מבחינת הגבורות.

подобно ворону, — это аспект строгостей (гвурот), призванный отвергать запрещённое; хотя в нём и есть искра и т. д., его всё же отталкивают обеими руками. И достоинство «обильной доброты» выше уровня строгостей.

אמנם מ"מ בהגבורות דנהורא אוכמא דוקא מתלבש ונמשך בחינת נהורא סתימאה הנ"ל ולא בנהורא חיוורא.

Однако именно в строгостях чёрного света облачается и нисходит упомянутый выше аспект сокрытого света, а не в белом свете.

משום כי ע"י נהורא חיורא ורב חסד שמזה נמשך ימין מקרבת להעלות הדברים המותרים שתהיינה כלי לגילוי א"ס.

Ибо посредством белого света — «обильной доброты», от которой происходит «правая [рука] приближает», — возносят дозволенное, чтобы оно стало сосудом для раскрытия Бесконечного света.

הנה א"א להיות כלי לאור א"ס אשר אינו בגדר המשכה ולא בגדר סובב רק הם כלי לאור הסכ"ע

оно не может быть сосудом для Бесконечного света, который не ограничен ни нисхождением, ни окружением; оно может быть сосудом лишь для света, окружающего все миры (совев коль альмин),

ולא לעצמותו ומהותו שאינו בגדר שום המשכה אכן בתלת חללי גלגלתא דז"א אשר שם הוא מקור התחלקות מדות חסדים וגבורות

но не для Его сущности и бытия, которые не ограничены никаким нисхождением. Однако в трёх полостях черепа (Гульгальта) Зеир Анпина находится источник разделения качеств на доброту и строгость,

ולכן שם היי יכול להיות גילוי מעלת הגבורות שהוא בחינת ל"ת והדחיה לדחות דברים האסורים אשר ענין דחיה זו הוא קיום הרצון עליון בדבר גבוה יותר מקיום הרצון שבדברים המותרים וכנ"ל בענין קליפה קדמה לפרי כו'

и потому там могло раскрыться превосходство строгостей — уровень запретов и отвержения, то есть отвержения запрещённого. Это отвержение осуществляет высшую волю в отношении того, корень чего выше, чем корень исполнения воли в дозволенном, как объяснялось выше на примере «скорлупа предшествует плоду» и т. д.

וזה לא היה יכול להיות בדיקנא דא"א אשר שם הכל בחינת רחמים רבים ורב חסד נהורא חיורא כעמר נקא ומעלת הגבורה בדחיה זו שרשה גבוה יותר מן רב חסד הנ"ל וכענין מלה בסלע משתוקא בתרין

Такое не могло произойти в бороде Арих Анпина, где всё относится к аспекту великого милосердия и «обильной доброты» — белому свету, «подобному чистой шерсти». А превосходство строгости в этом отвержении коренится выше упомянутой «обильной доброты», подобно сказанному: «Слово стоит сэла, молчание — два»,

דהיינו שעייז יהיה גילוי עצמות אור א"ס נהורא סתימאה סתימא דכל סתימין. לכן אף שלמטה השערות דז"א הן ודאי למטה במדרגה משערות דא"א מ"מ בהן

То есть благодаря этому раскроется сущность Бесконечного света — сокровенный свет, «сокровеннейший из всех сокровенных». Поэтому, хотя внизу волосы Зеир Анпин, несомненно, ниже по уровню, чем волосы Арих Анпин, тем не менее именно в них

ועל ידן עיי קיום מצות ל"ת התלויין בהן נמשך ומתגלה עצמות אור א"ס שלמעלה מהגילוי שעיי מ"ע הנמשך עיי שערות דא"א שהן כעמר נקא.

и через них, благодаря исполнению зависящих от них запрещающих заповедей, нисходит и раскрывается сущность Бесконечного света, превосходящая то раскрытие, которое происходит благодаря исполняемым повелительным заповедям и нисходит через волосы Арих Анпин, «словно чистая шерсть».

וזהו מ"ש באד"ר (דק"מ ע"א) ובגין דהני שער אוכמי וחשוכן כתיב מגלה עמוקות מני חשך וע"ש בביאור האדרא מהאריז"ל.

И об этом сказано в «Идра Раба» (лист 140а): «А поскольку эти волосы черны и темны, написано: „Он открывает глубокое из тьмы“». См. также объяснение «Идра» Аризаля.

והכוונה כנ"ל שעיי הל"ת נמשך גילוי עמוקות מה שאינו מתגלה עמוקות כאלו עיי נהורא חורא דמ"ע כו'.

Смысл этого, как сказано выше, в том, что благодаря запрещающим заповедям нисходит раскрытие глубин — таких глубин, которые не раскрываются благодаря белому свету повелительных заповедей и т. д.

42 וכענין ממעמקים קראתיך כו'. וז"ש מאד עמקו מחשבותיך כו' בפרוה כו' להשמידם עדי עד שעיי דחיית הקליפות דוקא נמשך גילוי מבחינת עומק המחשבה עליונה כו'.

И подобно сказанному: «Из глубин воззвал я к Тебе...». И об этом сказано: «Как глубоки мысли Твои...; когда [нечестивые] расцветают... — это для того, чтобы уничтожить их навеки»: именно через отвержение клипот раскрывается уровень глубины высшей мысли...

ועדייז מצינו במצות ציצית דהתכלת גבוה מהלכן כו' עיין בפע"ח והיינו הך ממש כי ע"י מצות ציצית כתיב ולא תתורו כו'

Подобное мы находим и в заповеди цицит: голубой цвет (тхелет) выше белого... См. «При Эц Хаим». Это в точности тот же принцип, ибо о заповеди цицит сказано: «и не следуйте...»,

זהו קיום מצות ל"ת והוא ע"י גוון תכלת שמכלה הרע ודוחהו וע"י גוון לבן כתיב למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי קיום המצות עשה וכמ"ש במ"א. ועוד יתבאר לקמן בטעם שהמל"ת נמשכים משערות דז"א דוקא:

что означает исполнение запретительных заповедей; оно связано с голубым цветом, который истребляет зло и отталкивает его. О белом цвете сказано: «чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди» — это исполнение повелительных заповедей, как написано в другом месте. Ниже будет также объяснено, почему запреты исходят именно от волос Зеир Анпин.

43 ו והנה פי' וענין ונאווה הענין הוא כי הנה המדות שלמעלה מהחכמה היינו שהם מקור המדות

6. Теперь смысл и значение слова «прекрасна» таковы: [есть] качества, стоящие выше Хохмы (мудрости), то есть являющиеся источником эмоциональных качеств (מידות),

וכמו שבמוסף ר"ה ויוה"כ ובנעילה אומרים מי כמוך אב הרחמים שהוא גילוי בחינה עליונה יותר מבחינת אב הרחמן

как в Мусафе Рош а-Шана и Йом-Кипура, а также в молитве Неила мы произносим: «Кто подобен Тебе, Отец милосердия?» Это раскрытие более высокого уровня, чем уровень «Милосердного Отца».

כי פי' אב הרחמן היינו בהתלבשות האור במדת הרחמנות והוא ממדות דאצילות אבל אב הרחמים פי' שמהווה וממשיך מדת רחמנות לרחם על העולמות ולהחיותם

Ведь выражение «Милосердный Отец» означает, что свет облачается в качество милосердия, относящееся к качествам мира Ацилут; «Отец милосердия» же означает, что Он создает и ниспосылает качество милосердия, чтобы миловать миры и даровать им жизнь

(וזהו הטוב כי לא כלו רחמין) והוא בחינות המדות שלמעלה מהחכמה ולכן אומרים זה במוסף ונעילה כשאומרים קדושת כתר.

(и это — «Благой, ибо не иссякло милосердие Твое»). Это уровень качеств, стоящих выше Хохмы; поэтому эти слова произносят в Мусафе и Неиле, когда читают Кдушю Кетер.

והנה להיות הגילוי משם במדות דאצילות הוא ע"י בחינת שערות. שהשערות הן רק בחינת צומח עד"מ

Итак, чтобы раскрытие оттуда достигло качеств мира Ацилут, оно проходит через аспект волос. Ведь волосы, образно говоря, принадлежат лишь к растительному уровню,

כי גם המדבר כלול מדצח"מ ובחינת שערות הם רק בחינת צומח שבו שהוא בחינת המדות שנקרא צומח. משא"כ החכמה נקרא חי שלמעלה מבחינת צומח וכמ"ש והחכמה תחיה.

ибо и говорящий человек включает в себя уровни неживого, растительного, животного и говорящего, а волосы в нем относятся только к растительному уровню — к качествам, которые называются «растительными». Хохма же, напротив, называется «живой», то есть стоит выше растительного уровня, как сказано: «и мудрость дает жизнь».

44 וּכְמוֹ שֶׁהַחֲכָמָה דֹּאצִּילוּת הִיא לְמַעַלָּה מִהַמְדוּת דֹּאצִּילוּת וְנִקְרָא חִיָּה וְהַמְדוּת הֵן בַּחֲנִינֵת צוּמָח כַּךְ גִּי'כ

בבחינת ע"י וא"א המדות נקרא צומח

И подобно тому, как Хохма мира Ацилут выше эмоциональных качеств мира Ацилут и называется «животной», тогда как эмоциональные качества относятся к уровню «растительного», так и в уровнях Атик Йомин и Арих Анпин эмоциональные качества называются «растительным».

וזהו בחינת ושער רישיה כעמר נקא. ומשם שרש הגילוי שע"י מ"ע. אבל ע"י הלי"ת נמשך גילוי חב"ד דע"י.

Это и есть уровень «и волосы на голове Его — как чистая шерсть». Оттуда берет начало раскрытие, происходящее благодаря положительным заповедям. Но посредством запретительных заповедей раскрываются Хохма, Бина и Даат Атик Йомин.

כי הנה מ"ע ומל"ת נמשכים משם הוי' הלי"ת מ"י"ה ומ"ע מו"י"ה ואין הפ"י שהם משם הוי' שמלוכש בע"ס דאצילות שהרי מבואר למעלה באריכות שהמצות הם גילוי אור א"ס ע"י בחינת הכתר שהוא הממוצע כו'.

Ибо положительные и запретительные заповеди исходят от имени Авая: запретительные — от букв йуд-хей, а положительные — от букв вав-хей. Это не означает, что они исходят от имени Авая, облеченного в десять Сфирот мира Ацилут, ведь выше подробно объяснялось, что мицвот раскрывают Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) посредством уровня Кетера, который служит посредником и т. д.

אלא הפי' שנמשכים משם הוי' דע"י וא"כ המ"ע שנמשכים מו"ה היינו גילוי בחינת ז"ת דע"י שהם המדות וגילוי זה הוא ע"י בחינת השערות ושער רישיה כעמר נקא בחינת צומח

Напротив, смысл в том, что они исходят от имени Авая Атик Йомин. Следовательно, положительные заповеди, происходящие от букв вав-хей, раскрывают уровень семи нижних [Сфирот] Атик Йомин, то есть его эмоциональные качества; это раскрытие происходит посредством уровня волос — «и волосы на голове Его — как чистая шерсть», уровня «растительного».

אמנם הל"ת שנמשכים מ"ה היינו חב"ד דע"י א"א שיהיה גילוי בחינה זו ע"י שערות ובחינת צומח כו'.

Однако запретительные заповеди, происходящие от букв йуд-хей, соответствуют Хохме, Бине и Даат Атик Йомин; невозможно, чтобы этот уровень раскрывался посредством волос и уровня «растительного» и т. д.

45 ומ"מ נמשך גילוי זה ע"י שערות שחורות דו"א שהן למטה משערות דא"א וזהו מגלה עמוקות מני חשך כו'.

И всё же это раскрытие нисходит через чёрные волосы Зеир Анпин, которые ниже волос Арих Анпин; и это — «Он открывает глубокое из тьмы и т. д.»

והענין כי אדרבה לפי שבחינת חב"ד דע"י הוא בחינת היותר גבוה לכן יהי' התלכשותו בבחינת שלמטה יותר וכענין הנזכר לעיל מאריה ושור דהאריה שרשו גבוה יותר הרבה משרש השור

Суть такова: напротив, поскольку уровень Хохмы, Бины и Даат Атик Йомин — высочайший уровень, его облачение происходит именно в более низком уровне. Так, как упоминалось выше, корень льва гораздо выше корня быка,

והרי למטה האריה הוא למטה במדרגה אלא דהיא הנותנת כו' וכך עד"מ זה להבדיל יובן גם למעלה יותר אשר האור מבחינת חב"ד דע"י לא יוכל להתלבש בשערות דא"א

и всё же внизу лев стоит на более низкой ступени, — но именно это и обуславливает сказанное и т. д. С помощью этого примера — с необходимым различием — можно понять, что происходит ещё выше: свет уровня Хохмы, Бины и Даат Атик Йомин не может облачиться в волосы Арих Анпин,

רק למטה מהן בשערות דו"א אשר שם האור מאיר על ידי הדחייה בדרך לא כו'.

а лишь ниже них — в волосах Зеир Анпин, где свет сияет посредством отталкивания, через «не» и т. д.

46 ובוזה יובן הפי' שחורה אני ונאווה שלהיות גילוי בחינת ונאווה הוא דוקא ע"י שחורה אני שחורות כעורב

Теперь станет понятен смысл слов «Я черна, но прекрасна»: раскрытие уровня «прекрасна» происходит именно благодаря «я черна», «черна, как ворон».

והענין כי פי' ונאווה היינו כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו והוא בחינת יאר ה' פניו אליך

Смысл в том, что «прекрасна» означает, как сказано: «Мудрость человека освещает его лицо»; это уровень слов «Да озарит Вс-вышний тебя Своим лицом»,

שהוא תיקון השביעי מ"ג תקונים דא"א תיקון ואמת שהוא הארת פנים שהפנים פנוי משערות כי הוא למעלה מבחינת שערות וצמצומים שהן רק בחינת צומח.

— седьмой из тринадцати тикуним Арих Анпина, тикун «и истина», то есть сияние лица. Лицо свободно от волос, поскольку оно выше уровня волос и сокращений, относящихся лишь к уровню растительного.

אבל חכמת אדם תאיר פניו היינו עצמות חכמה שבכתר שלמעלה מבחינת צומח כנ"ל (ועיין מ"ש מענין זה בביאור ע"פ ויכתוב משה את מוצאיהם למסעיהם ועיין בהרמ"ז בפרשה ויקרא בתחלת הפי' שכי שבתיקון ואמת מאיר דעת דעתיק כו' ע"ש).

Но слова «Мудрость человека освещает его лицо» означают сущность Хохмы в Кетере, которая, как сказано выше, выше уровня растительного. (См. об этом в объяснении к словам «И записал Моше их выходы в путь по местам их стоянок»; см. также у Рамаза к главе «Ваикра», в начале главы, где он пишет, что в тикуне «и истина» сияет Даат Атика и т. д.; см. там.)

וזהו שחורה אני ונאווה שע"י קיום מצות ל"ת שהם נמשכים מבחי' שיערי אוכמי. עי"י ונאווה הוא גילוי הארת פנים שהוא למעלה מעלה מבחינת השערות דא"א וכנ"ל.

И это смысл слов «Я черна, но прекрасна»: исполнение запретительных заповедей, исходящих от уровня черных волос, приводит к «прекрасна» — раскрытию сияния лица, находящегося неизмеримо выше уровня волос Арих Анпина, как сказано выше.

ועוד בחינה גבוה יותר והוא ענין כיריעת שלמה שהשלום שלו ע"ש הפסוק או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי.

Есть и еще более высокий уровень — смысл слов «словно завесы Шломо», то есть Царя, Которому принадлежит мир (шалом), согласно стиху: «Или пусть он ухватится за Мою крепость, заключит со Мной мир; мир заключит со Мной».

ב"פ שלום היינו בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה. פ"י בפמליא של מטה היינו שיהיה התאחדות וגילוי אצילות בבי"ע צ"ל ע"י שלום המחברן ומקשרן.

Дважды сказанное «мир» означает мир в небесном воинстве и мир в земном воинстве. «В земном воинстве» означает, что для единения и раскрытия Ацилута в мирах Брия, Йецира и Асия необходим мир, который соединяет и связывает их.

47 ושלום בפמליא של מעלה היינו התקשרות וגילוי אור המאציל בנאצלים הוא על ידי בחינת יסוד המייחדן ועושה שלום בין דברים רחוקים אשר אין ערוך זה לזה

И мир в небесном семействе означает связь и раскрытие света Эманатора в эманированных [уровнях]; это происходит благодаря уровню Йесод, который объединяет их и устанавливает мир между далёкими вещами, несопоставимыми друг с другом.

שהרי הוא יתברך המתנשא מימות עולם דאצילות ומ"מ מחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית כו'

Ибо Он, благословен Он, «возвышен от дней мира» Ацилут, и, тем не менее, «по Своей благодати ежедневно, постоянно обновляет деяние творения и т. д.».

(ולפמ"ש בשל"ה פ' ואתחנן דטוב במלופם הוא הטוביות התוכיות הנבחרת מהטוב כו' עכ"ל ועיין בזהר תרומה קס"ה י"ל דטובו הוא הבחי העליונה שבכתר שע"י מחדש וממשיך האור ברב חסד דא"א כו' ועיין בזהר ר"פ אמור ובהרמ"ז שם ועמ"ש בד"ה ואתחנן מענין ובטובו מחדש כו')

(Согласно написанному в «Шла» в разделе Ваэтханан, что «добро» в полном смысле слова — это внутренняя благодать, избраннейшая из благодати и т. д., конец цитаты, — см. также «Зоар», Трума, [лист] 165, — можно сказать, что «Его благодать» — это высший уровень Кетера, посредством которого Он обновляет и привлекает свет в «обильную милость» Арих Анпина и т. д. См. также «Зоар», начало раздела Эмор, и Рамаз там; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ваэтханан», о словах «и по Своей благодати обновляет и т. д.»)

גם באצילות לבד יש ב"פ שלום היינו יחוד חו"ב ע"י הדעת המחברן והתכללות חו"ג ע"י הת"ת גם להיות כל מדה כלולה מעשר כ"ז הוא ענין עושה שלום במרומיו.

Также и в одном лишь Ацилуте есть два вида мира: единство Хохмы и Бины посредством Даат, который соединяет их, и взаимное включение Хеседа и Гвуры посредством Тиферет; кроме того, каждое качество состоит из десяти. Всё это относится к словам: «Он устанавливает мир в Своих высотах».

48 וכל זה הוא ענין התלבשותו בעולמות ועושה שלום ביניהם עיין באגה"ק ע"פ והיה מעשה הצדקה שלום

Всё это относится к Его облачению в мирах и установлению мира между ними; см. «Игерет а-Кодеш», комментарий на стих «И деяние праведности будет миром».

אבל יריעות שלמה היינו שהשלום שלו שאין שייך כלל שם לומר שיש שני דברים שצריך לעשות שלום ביניהם כ"א הכל כלא ממש חשיבי.

Но «шатры Шломо» означают Того, Кому принадлежит мир: здесь вовсе неприменимо говорить о двух вещах, между которыми нужно установить мир; напротив, всё считается сущим ничто в буквальном смысле.

אפילו אור צח אולם הוא קמיה ובטלים במקורן כזו השמש במקורו אשר אין שייך לקרוא בשם אור מחמת כי הוא בטל במאור

Даже «свет ясный — тьма перед Ним», и всё утрачивает самостоятельность в своем источнике, подобно солнечному сиянию в его источнике: там его нельзя назвать «светом», поскольку оно полностью поглощено светилom.

(וזהו כענין יחוד וביטול ע"ס דעקודים במאצילן שהם עקודים בכלי אחד שמעוצם הכיטול בא"ס ב"ה הרי הם בכלי אחד כו' ואין שייך לומר שיש שני דברים שצריך לעשות שלום ביניהם כמו בע"ס דאצילות שכל אחד בכלי מיוחד)

(Это подобно единству и самоустранению десяти Сфирот мира Акидим в их Эманаторе: они «связаны» в одном сосуде, ибо вследствие полного самоустранения перед Эйн Соф, благословен Он, находятся в одном сосуде и т. д.; здесь неприменимо говорить о двух вещах, между которыми нужно установить мир, как в случае десяти Сфирот мира Ацилут, каждая из которых находится в отдельном сосуде.)

ולע"ל יתגלה בחי' זו גם כן דיריעות שלמה דהיינו כאשר יהיה התגלות עצמותו ומהותו אני הוי' לא שניתי זהו נקרא יריעות שלמה שהוא מקיף על כל בחי' השלום וגבוה מהם.

В грядущем мире раскроется и этот уровень — «шатры Шломо»: когда явятся Его сущность и бытие, «Я, Б-г, не изменился», — это называется «шатрами Шломо»; они окружают все уровни мира и выше них.

הנה יריעות שלמה הם לבנים דהנה כתיב וישכם לכן בבקר היינו הארה מבחינת לוכן העליון התגלות חסד עליון בכל הפרצופים וינשק לבניו

Шатры Шломо белы. Ведь сказано: «И встал Лаван рано утром» — то есть сияние уровня высшей белизны, раскрытие высшего Хеседа во всех парцуфим; «и поцеловал сыновей своих

ולבנותיו הם בחינת עילה ועלול משפיע מקבל ואח"כ וישב ל בן למק ומו אך זהו הכל בחינת הארת החסד א"ס ב"ה המתגלה באצי

и дочерей своих» — это уровень причины и следствия, дающего и получающего; а затем — «и возвратился Лаван на место свое». Но всё это относится к сиянию Хеседа Эйн Соф, благословен Он, раскрывающемуся в Ацилуте.

אמנם מרבע"ה ביקש אעברה נא ואראה את ההר הטוב הזה והלבנון ופי' לבנון כפל לשון הליבון היינו מקור הלבנונית שאינו יכול להתלבש כלל בע"ס ומאיר רק בבחינת מקיף

Однако Моше, учитель наш, мир ему, просил: «Позволь мне перейти, прошу, и увидеть ту добрую гору и Леванон». Леванон — это удвоенная форма слова «белизна» (либун), то есть источник белизны, который вовсе не может облачиться в десять Сфирот и светит лишь как окружающий свет.

(וז"ש ואראה כו' כי עצם הגילוי יהיה רק לעתיד והתהלכתי בתוכם או אעפ"כ על ידי קיום מצות התלויות בארץ יוכל לבא לבחינת שיראה את בחינת הלבנון בבחינת ראה לבד) ונקרא יריעות שלמה. נוטה שמים כיריעה.

(И это то, о чём сказано: «и увижу...»: ибо само раскрытие произойдёт лишь в Будущем мире — «и буду ходить среди вас»; однако благодаря исполнению мицвот, связанных с Землёй, он мог достичь уровня, на котором увидел бы Леванон, хотя бы одним лишь зрением.) И это называется «шатрами Шломо»: «Он раскидывает небеса, как шатёр».

והענין דמבואר למעלה דעל ידי קיום מל"ת נמשך גילוי חב"ד דע"י וזהו מ"ש דל"ת נמשכים מ"ה.

Объяснение: выше было разъяснено, что благодаря исполнению запретов раскрываются Хохма, Бина и Даат Атик Йомин; и именно это имеется в виду, когда говорится, что запреты происходят из букв йуд-хей.

ועל גילוי זה אמר ונאווה כאהלי קדר וכמש"ל הטעם שהמשיל גילוי זה כאהלי קדר. ואח"כ אמר עוד שיתגלה בחינת גבוה יותר

Об этом раскрытии сказано: «прекрасна, как шатры Кедара»; выше объяснялась причина, по которой это раскрытие сравнивается с шатрами Кедара. Затем говорится также, что раскроется ещё более высокий уровень,

והיינו מקיפים דחב"ד דע"י וזהו בחינת כיריעות שלמה (ועיין במבוא שערים) (שער שני חלק שלישי פ"ה) החלק המעולה והגדול מאד הוא הנשאר מקיף כו' ע"ש.

а именно окружающие [света] Хохмы, Бины и Даат Атик Йомин; и это уровень «как шатры Шломо». (См. также «Мево Шеарим») (шаар 2, часть 3, гл. 5): «Высшая и чрезвычайно великая часть — та, что остаётся окружающей...»; см. там.

וצ"ל ממ"ש (בשער ג' ח"א פ"ה) כי אור הפנימי גדול כו' וכ"כ בע"ח (במהדורא קמא ש"י ספ"ב).

Это следует согласовать с тем, что написано (в «Мево Шеарим», шаар 3, часть 1, гл. 5): «внутренний свет велик...»; то же написал и «Эц Хаим» (в первом издании, шаар 10, конец гл. 2).

וכ"כ במ"ח מס' עתיק ספ"א. ועיין מש"ש במבוא שערים (ש"ג ח"א רפ"ה) ואולי המעיין כו'

То же написано в «Мишнат Хасидим», трактат «Атик», конец гл. 1. См. также написанное там в «Мево Шеарим» (шаар 3, часть 1, начало гл. 5): «И, возможно, изучающий...»;

ע"ש ועיין בהרמ"ז ר"פ שמיני מענין א"פ וא"מ דעתיק שהא"מ הוא מתפשט וכו' עד אין חקר עכ"ל

см. там. См. также Рамаза в начале главы «Шмини» о внутреннем и окружающем свете Атика: окружающий свет распространяется... без предела, непостижимо. Конец цитаты.

והיינו כמ"ש כאן והכל על ידי בחי שחורה אני שירדה הנשמה למטה בכדי לקיים בחינת אתכפא ואתהפכא חשוכא לנהורא כו'

И это соответствует написанному здесь. Всё это происходит благодаря уровню «я черна»: душа спустилась вниз, чтобы осуществить иткафью и иthapху — подчинение тьмы и превращение её в свет...

על ידי סור מרע ועשה טוב שעייז יתבררו כל הסיגים ממה שנפל משבירת הכלים ולא יהיה שום מסך מבדיל. ונגלה כבוד ה' עין בעין יראו. ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד.

посредством «уклоняйся от зла и делай добро», ибо благодаря этому очистится весь шлак из того, что выпало при разбиении сосудов, и не останется никакой разделяющей преграды. «И откроется слава Б-га»; «глаз к глазу увидят»; «в тот день Б-г будет Един и имя Его — едино».

(ויוכן עוד ענין בחינת יריעות שלמה ממ"ש במ"א סד"ה עד דלא ידעי בין ארור המן לברוך מרדכי כי ארור המן הוא הקליפה המכסה ומסתיר שם י"ה בחינת ה"ת וברוך מרדכי הוא המשכת מ"ע בחינת ו"ה).

(Уровень «шатров Шломо» станет понятнее из того, что сказано в другом месте, в конце маа-мара, начинающегося словами: «Пока не перестанет различать между „Проклят Аман“ и „Благословен Мордехай“»: «Проклят Аман» — это клипа, покрывающая и скрывающая имя юд-хей, аспект запретов; а «Благословен Мордехай» — это нисхождение положительных заповедей, аспект вав-хей.

ובחינת תשובה עילאה עולה למעלה מבחינת ו"ה ומבחינת ו"ה וכמ"ש גבי יום הכפורים לפני הוי' תטהרו למעלה מבחינת שם הוי' שבו תלויין המצות עשה ומצות לא תעשה כו'.

А уровень высшей тшувы (тшува илаа) поднимается выше уровня юд-хей и уровня вав-хей, как сказано о Йом-Кипуре: «пред Аваей очиститесь» — выше уровня имени Авая, от которого зависят положительные и запретительные заповеди и так далее.

וכן כפורים זכו לגילוי זה ע"י המס"נ בגזירת המן שהושחרו פניהם וזהו בחינת שחורה אני ונאווה כיריעות שלמה.

И так же на Пурим они удостоились этого раскрытия благодаря самопожертвованию (меси-рут нефеш) перед лицом указа Амана, когда лица их почернели; таков уровень слов: «Я черна, но прекрасна, как шатры Шломо».

ולכן השמחה עד דלא ידעי בין כו' כי הוא גבוה הרבה מב' הבחינות דעשה ול"ת כו' ולכן ביוהכ"פ היה מלבין הלשון של זהורית והוא ע"י ההמשכה ממקור הלבנונית וכענין והלבנון (כו'):

Поэтому и ликование длится «пока не перестанет различать между...» и так далее, ибо оно намного выше двух уровней — положительных и запретительных заповедей и так далее. Поэтому в Йом-Кипур полоска алой шерсти становилась белой: это происходило благодаря нисхождению от источника белизны, подобно сказанному: «и Леванон...» и так далее.)

49 ז ואחכ"ז יובן ג"כ פי' הפסוק מפני שיבה תקום כו'. דהנה מבואר בלק"ת מהאריז"ל בטעמי מצות סוף פר' קדושים. דמפני שיבה תקום. היינו דיקנא דא"א. והדרת פני זקן. היינו דיקנא דז"א.

7. После всего сказанного станет понятен также смысл стиха: «Встань перед седовласым...». В «Ликутей Тора» Аризая, в книге «Таамей а-Мицвот», в конце главы «Кедошим», объясняется, что слова «Встань перед седовласым» относятся к бороде Арих Анпина, а слова «и почитай лицо старца» — к бороде Зеир Анпина.

50 ואיך שיך לומר על האדם שלמטה שיקום מפני אריך וז"א כו' והלא לית מחשבה תפיסא כו' וכתוב כי לא יראני האדם וחי כו'.

Но как можно сказать о человеке внизу, что он должен встать перед Арих Анпин и Зеир Анпин и т. д.? Ведь сказано: «Никакая мысль не может постичь и т. д.», и написано: «Ибо не может человек увидеть Меня и остаться в живых и т. д.»

אלא הענין דהכוונה על קיום התורה ומצות שהן נמשכין מדיקנא דא"א ומדיקנא דז"א. המ"ע הן המשכות מדיקנא דא"א והלא תעשה הם בדיקנא דז"א.

Но смысл в том, что речь идет об исполнении Торы и мицвот, которые нисходят от бороды Арих Анпин и от бороды Зеир Анпин: положительные заповеди нисходят от бороды Арих Анпин, а запреты относятся к бороде Зеир Анпин.

51 וכשמקיים המצוה בהידור מצוה כדין ה"ז מקיים מפני שיבה תקום כו' וכיותר לפמ"ש במ"א שהמצות נקרא שלוחי ה' ושלוחו של אדם כמותו א"כ זהו ממש מפני שיבה תקום כו'

И когда человек исполняет заповедь, украшая ее, как подобает, тем самым он исполняет слова: «Перед седым встань» и т. д. Тем более если учесть сказанное в другом месте, что мицвот называются «посланниками Б-га», а «посланник человека — как он сам», — значит, это в буквальном смысле и есть «Перед седым встань» и т. д.

וכן בכלל זה הידור ת"ח וקימה מפני ס"ת וכמבואר בזהר ס"פ קדושים רב המנונא סבא כד הוה חמא ס"ת הוה קם מקמי' ואמר מפני שיבה תקום כו'.

Сюда же относятся почитание знатока Торы и вставание перед свитком Торы, как объясняется в Зоаре, в конце главы Кдошим: рабби Амнуна Сава, увидев свиток Торы, вставал перед ним и говорил: «Перед седым встань» и т. д.

וזהו דקיי"ל (בקידושין דף ל"ב ע"ב) דמפני שיבה תקום היינו זקן וחכם. והדרת פני זקן היינו שקנה חכמה ואפילו יניק וחכים

И потому мы постановляем (Кидушин, лист 326), что слова «Перед седым встань» относятся к тому, кто стар и мудр, тогда как «и почитай лицо старца» — к тому, кто приобрел мудрость, даже если он юн и мудр.

והיינו כפירוש הלק"ת דמפני שיבה תקום היינו דיקנא דא"א שהוא בחי' סבא כמ"ש ועתיק יומין יתיב כו'

Это соответствует объяснению в «Ликутей Тора» [Аризалья], согласно которому слова «Перед седым встань» относятся к бороде Арих Анпина, то есть к уровню «Старца» (Сава), как сказано: «И Ветхий днями воссел...»

ושער רישי' כעמר נקא אבל והדרת פני זקן היינו בדיקנא דז"א אשר הוא בחי' קווצותיו תלתלים שחורות כו'

«...и волосы на голове Его — как чистая шерсть». А слова «и почитай лицо старца» относятся к бороде Зеир Анпина, то есть к уровню «локоны его вьются, черны...»

אלא שקנה חכמה קננין הוא המשכה מההעלם אל הגילוי שנמשך בו מח"ס וכדפי' באדרא (דק"מ ע"א)

Однако речь идет о том, кто «приобрел мудрость»: приобретение (киньян) — это привлечение из сокрытия в раскрытие, когда в него привлекается скрытый мозг (моха стимаа), как объясняется в Идра (лист 140а):

ובגין דהני שערי אוכמי וחשוכן כתיב מגלה עמוקות מני חשך כו' שנמשך ע"י קיום מל"ת בחי' עומק הח"ע עמקו מחשבותיך כו'.

«И поскольку эти волосы черны и темны, написано: „Он открывает глубокое из тьмы“ и т. д. — благодаря исполнению запретительных заповедей привлекается уровень глубины высшей Хохмы: «Безмерно глубоки Твои помыслы» и т. д.,

וכמבואר לעיל באריכות. והנה פי' ויראת מאלקיך פי' בלק"ת שם שהוא בחי' נוק' מלי' דאצילות.

как подробно объяснялось выше. А слова «и трепещи перед твоим Б-гом» означают, согласно объяснению в «Ликутей Тора» [Аризалья], уровень Нуквы — Малхут мира Ацилут.

52 והענין דזה קאי על תשבע"פ דמלכות פה תורה שבעל פה קרינן לה. וזי מצות דרבנן ושאר סייגים

וגדרים שמדברי סופרים

Объяснение таково: речь идет об Устной Торе, ибо «Малхут — это уста; ее мы называем Устной Торой»; а также о семи установлениях мудрецов и прочих оградах и предосторожностях, установленных книжниками.

וכן משמע בזהר שם אמר ר' שמעון מכאן רמז לתשב"כ ורמז לתשבע"פ וכמ"ש במק"מ שם דתשבע"פ

היא בחינת נוקי וע"ז נאמר ויראת מאלקיך

Это следует и из сказанного там в Зоаре: рабби Шимон сказал: «Отсюда — намек на Письменную Тору и намек на Устную Тору»; и, как написано там в «Микдаш Мелех», Устная Тора соответствует уровню Нуквы, о которой сказано: «и трепещи пред Б-гом твоим».

והענין כי המלי' היא למטה מז"א וכ"ש מאריך וע"ז נאמר שערך כעדר העזים כו' ולכן הוצרך לומר על

זה ויראת

Объяснение таково: Малхут ниже Зеир Анпин, и тем более ниже Арих Анпин; о ней сказано: «Волосы твои — как стадо коз...». Поэтому здесь необходимо было сказать: «и трепещи»,

כי באמת חמורים דברי סופרים מדברי תורה כו' וכנודע מענין ערכים עלי דברי סופרים יותר מיינה

של תורה ששרשן מבחינת סופר שלמעלה מתשב"כ שהיא בחי' ספר.

ибо, в сущности, слова книжников строже слов Торы и т. д., как известно из изречения: «Слова книжников дороже мне, чем вино Торы». Ведь корень их — на уровне книжника (со-фер), который выше Письменной Торы, соответствующей уровню книги (сефер).

53 וכמ"ש עוד במ"א בפ"י בינה יתירה ניתנה באשה מבאיש. דקאי על תשבע"פ. דענין שבע מצות דרבנן

Как еще сказано в другом месте в объяснении слов: «Женщине было дано большее понимание (Бина йетера), чем мужчине»: речь идет об Устной Торе. Что касается семи установлений мудрецов,

כמו נט"י ועירובין ונר חנוכה ענינם ג"כ לדחות יניקת החיצונים כמו במצות ל"ת שע"י נט"י לא יינקו

החיצונים מהמדות מהצפרנים כו'

таких как омовение рук, эрувин и ханукальный светильник, их назначение также состоит в том, чтобы отстранить питание внешних сил, подобно запретительным заповедям: благодаря омовению рук внешние силы не получают питания от качеств — от ногтей и так далее.

וזה נעשה במצות דרבנן ע"י קום ועשה מה שבתשכ"כ לא יוכל להיות בחי' זו רק על ידי לא שזהו ענין מל"ת ובתשבע"פ בא ונמשך בחי' זו בז' מצות דרבנן שהם מ"ע דרבנן

Это осуществляется в установлениях мудрецов посредством активного действия, тогда как в Письменной Торе этот уровень может проявиться лишь через «не», что и составляет суть запретительных заповедей; а в Устной Торе этот уровень приходит и привлекается в семь установлений мудрецов, являющихся предписывающими заповедями мудрецов.

וזהו בינה יתירה ניתנה באשה ועמ"ש בביאור ע"פ כה תברכו בענין ואיך לא אשא פנים לישראל שאני כתבתי ואכלת ושבעת וברכת והם דקדקו על עצמן עד כזית כו'

В этом и состоит сказанное: «Женщине было дано большее понимание». См. также написанное в объяснении к словам «Так благословляйте», о сказанном: «Как же Мне не оказать предпочтение Израилу? Ведь Я написал: „И будешь есть, насытишься и благословишь“, а они строги к себе даже в отношении количества размером с оливу и так далее»,

דהיינו שהם המשיכו מלמעלה מבחינת ההמשכה שעל ידי תשכ"כ כו' ע"ש ועמ"ש מזה עוד בפרשה מטות בד"ה ושמע אביה את נדרה ולכן נאמר על זה ויראת מאלקיך בחינת מל' תשבע"פ קרינו לה.

то есть они привлекли свыше уровень, превосходящий то привлечение, которое происходит посредством Письменной Торы и так далее; см. там. См. также, что еще сказано об этом в разделе Матот, в маамаре, начинающемся словами «И услышал ее отец ее обет». Поэтому об этом сказано: «И трепещи перед Б-гом»; это уровень Малхут — ее мы называем Устной Торой.

54 ועיין מ"ש סד"ה קול דודי בענין הרים וגבעות אבות ואמהות כו' ועל דרך זה יובן גם כן בענין תשכ"כ ותשבע"פ וסיום הפסוק אני הוי' דכולא חד וכמ"ש סד"ה את שבתתי תשמרו כו':

См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», о «горах и холмах» — праотцах и праматерях и т. д.; таким же образом можно понять и соотношение Письменной Торы и Устной Торы. А заключительные слова стиха — «Я — Авая» — означают, что всё едино, как сказано в конце маамара, начинающегося словами «Шабаты Мои храните» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/8/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак